

分类号_____

U D C _____

密级_____

编号 10736 _____

西北师范大学

硕士学位论文 (专业学位)

埃及汉语学习者汉语学习类APP 使用情况调查研究

研究生姓名: 张海灵

EMAN MOHAMMED FAHMY HENIDI

指导教师姓名、职称: 李莉 副教授

实践指导教师姓名、职称: 李莉 副教授

专业学位类别: 汉语国际教育硕士

专业学位领域: 汉语国际教育

专项计划: _____

二〇二二年五月

Research on the Usage of Chinese Learning Apps by Chinese Learners in Egypt

A Thesis Submitted to

Northwest Normal University

in partial fulfillment of the requirement

for the degree of

Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages

(MTCSOL)

by

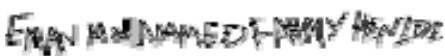
Zhang Hai Ling

Supervisor: Associate Professor Li Li

May, 2022

郑重声明

本人的学位论文是在导师指导下独立撰写并完成的，学位论文没有抄袭、剽窃、造假等违犯学术道德、学术规范和侵权行为，不然，本人愿意承担由此而产生的法律责任和法律结果，特此郑重声明。

学位论文作者（签名）： 

2022 年 5 月 13 日

学位论文使用授权书

本论文作者完全了解学校关于保存、使用学位论文的管理办法及规定，即学校有权保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅，接受社会监督。本人授权西北师范大学可以将本学位论文的全部或部分内容编入学校有关数据库和收录到《中国博士/硕士学位论文全文数据库》进行信息服务，也可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存或汇编本学位论文。

本论文提交 ☐ 当年 / ☐ 一年 / ☐ 两年 / ☐ 三年以后，同意发布。

若不选填则视为一年以后同意发布。

注：保密学位论文，在解密后适用于本授权书。

作者签名： 

导师签名： 

2022 年 5 月 13 日

西北师范大学研究生学位论文作者信息

论文题目	埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况调查研究		
姓 名	EMAN MOHAMMED FAHMY HENIDI	学 号	20200902033
专业名称	汉语国际教育	答辩日期	
联系电话		E_mail	
通信地址(邮编):			
备注:			

目 录

摘 要.....	I
Abstract.....	III
第 1 章 绪论.....	1
1.1 选题缘起.....	1
1.2 文献综述.....	3
1.2.1 移动学习研究.....	3
1.2.2 汉语学习 APP 相关研究.....	4
1.2.2.1 汉语学习 APP 的开发研究.....	4
1.2.2.2 汉语学习类 APP 的分类研究.....	4
1.2.2.3 汉语学习类 APP 的分析及建议研究.....	4
1.2.3 埃及汉语教学与埃及汉语学习者移动学习的相关研究.....	5
1.3 研究内容.....	5
1.4 研究方法.....	6
1.5 研究意义及目的.....	6
1.5.1 研究意义.....	6
1.5.2 研究目的.....	7
第 2 章 埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况调查分析.....	9
2.1 问卷调查概况.....	9
2.1.1 调查对象基本情况.....	9
2.1.2 调查问卷的设计与发放.....	9
2.2 问卷统计与结果分析.....	10
2.2.1 受调查者的基本信息和使用情况分析.....	10
2.2.2 学习汉语 APP 的类别分析.....	15
2.2.3 埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的需求和建议分析.....	18
2.3 访谈分析与结果.....	23
2.3.1 访谈对象.....	24
2.3.2 访谈结果分析.....	24
2.4 小结.....	25
第 3 章 受埃及汉语学习者欢迎的汉语学习类 App 分析.....	27
3.1 综合学习类 APP——以 Hello Chinese 为例.....	27

3.1.1 Hello Chinese 的界面以及使用流程分析.....	28
3.1.2 Hello Chinese 的优势与不足.....	32
3.1.3 Hello Chinese 的使用对象及使用建议.....	34
3.1.3.1 Hello Chinese 的使用对象.....	34
3.1.3.2 Hello Chinese 的使用以及建议.....	35
3.2 词典类 App——以 Hanping lite 为例.....	35
3.2.1 瀚品汉英词典 Hanping lite 的界面以及使用流程分析.....	36
3.2.2 瀚品汉英词典 (Hanping lite) 的优势与不足.....	39
3.2.3 Hanping Lite 的使用对象及使用建议.....	41
3.2.3.1 瀚品汉英词典 (Hanping Lite)的使用对象.....	41
3.2.3.2 瀚品汉英词典 (Hanping Lite)的使用以及建议.....	41
第 4 章 汉语学习类 APP 应用于埃及汉语教学的相关建议.....	43
4.1 市场需求下汉语学习类 App 的开发建议.....	43
4.1.1 关于汉语学习类 App 设计的建议.....	43
4.1.1.1 界面美观.....	43
4.1.1.2 通过游戏、反馈功能, 激励汉语学习者.....	43
4.1.1.3 操作方便快捷.....	44
4.1.2 关于学习内容的建议.....	44
4.1.2.1 根据不同的汉语学习者的水平, 提供不同的学习内容.....	44
4.1.2.2 功能与学习方式国别化.....	45
4.1.2.3 加强实用性, 提供更加有针对性的内容.....	45
4.1.2.4 学习内容的语言要以母语为主.....	45
4.2 对埃及汉语学习者的建议.....	45
4.2.1 使用汉语 App 不是为了搜答案, 而是为了学到知识.....	45
4.2.2 熟悉汉语学习 APP 的流程.....	46
4.3 对汉语教师的建议.....	46
第 5 章 结语.....	47
参考文献.....	49
致 谢.....	52
附录 1.....	53
附录 2.....	59
附录 3.....	60

图表目录

图 2-1 受调查者的性别.....	10
图 2-2 受调查者学习汉语的时长.....	11
图 2-3 受调查者的汉语水平.....	12
图 2-4 埃及汉语学习者汉语 APP 的使用情况.....	12
图 2-5 埃及汉语学习者每天 APP 的使用时间.....	13
图 2-6 埃及汉语学习者使用汉语学习 APP 的原因.....	13
图 2-7 埃及汉语学习者使用汉语 APP 的情况.....	14
图 2-8 埃及汉语学习者了解汉语学习 APP 的方式.....	15
图 2-9 埃及汉语学习者使用过的汉语学习 APP.....	16
图 2-10 汉语学习类 App 对汉语学习者的帮助.....	16
图 2-11 经常使用的汉语学习 App 的类型.....	17
图 2-12 使用汉语学习 App 的作用.....	17
图 2-13 汉语学习者希望汉语学习 APP 包含的内容.....	18
图 2-14 汉语学习 APP 需要改进的方面.....	19
图 2-15 汉语学习 APP 的优势.....	20
图 2-16 放弃学习汉语 APP 的原因.....	20
图 2-17 希望汉语学习 APP 使用什么语言.....	21
图 2-18 满足汉语学习者开发应该多开发哪种汉语学习 APP.....	21
图 2-19 希望在哪一方面得到汉语学习 APP 的辅助.....	22
图 2-20 汉语学习者需要汉语学习 APP 提供的功能.....	23
图 2-21 对汉语学习 APP 的需求和建议.....	23
图 3-1 Hello Chinese 的注册页.....	28
图 3-2 Hello Chinese 的主页面.....	28
图 3-3 Hello Chinese 的生词练习形式.....	29
图 3-4 Hello Chinese 的生词练习形式.....	29
图 3-5 Hello Chinese 的生词练习形式.....	29
图 3-6 答案正确时的反馈.....	29
图 3-7 答案错误时的反馈.....	29
图 3-8 设置语句发音的速度.....	29

图 3-9 看视频、选择相应答案.....	30
图 3-10 Hello Chinese 中的语法练习.....	30
图 3-11 Hello Chinese 中的语法练习.....	30
图 3-12 Hello Chinese 中的汉字书写练习.....	31
图 3-13 Hello Chinese 中的汉字书写练习.....	31
图 3-14 Hello Chinese 中的汉字书写练习.....	31
图 3-15 Hello Chinese 中的语音练习.....	31
图 3-16 Hello Chinese 中的语音练习.....	31
图 3-17 Hello Chinese 中的语音练习.....	31
图 3-18 高级课程.....	32
图 3-19 高级课程的费用.....	32
图 3-20 Hello Chinese 的评分和评价.....	33
图 3-21 Hanping lite 主页面、搜索页面以及释义页面.....	36
图 3-22 Hanping lite 主页面、搜索页面以及释义页面.....	36
图 3-23 Hanping lite 主页面、搜索页面以及释义页面.....	36
图 3-24 Hanping lite 主页面、搜索页面以及释义页面.....	36
图 3-25 Hanping Lite 的功能栏.....	37
图 3-26 声母图与韵母图.....	38
图 3-27 声调.....	38
图 3-28 Hanping Lite 的评分和评价.....	39

埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况调查研究

摘 要

随着中国经济实力的提升,汉语热在全球持续升温,埃及的汉语学习者也越来越多,很多外国人也开始学习汉语,学习汉语有很多方法比如观图法、儿歌诵读法、游戏法、辨析法、实物帮助法和手指操练法等等。运用手机和电脑的 APP 来学习汉语也是他们重要的学习方式,这种学习方式不仅大受关注,而且大有裨益,不仅有利于教学模式的改革和创新,还能满足不同的学习者的不同需求。

本文通过问卷调查与访谈的形式,立足于调查结果数据进行分析,选取埃及汉语学习者经常用的两款汉语学习 APP 瀚品汉英词典(Hanping lite)和 Hello Chinese 为例,进而了解当前这两款 APP 在埃及汉语学习者使用过程中所存在的问题和需要改善的地方,并给出发展建议。

本文包括以下内容:

1) 了解目前埃及汉语教学的情况的基础上,通过问卷调查和访谈的方式介绍疫情之下汉语学习类 APP 如何成为埃及学习者学习汉语的主要途径。了解埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的情况。

2) 调查结果发现:其中最受埃及汉语学习者的欢迎的两款 APP 是以汉语学习类 APP 瀚品汉英词典 Hanping lite 和 Hello Chinese,我们又以这两款 APP 为例,分析其界面、使用的流程、优势与不足、适用对象及对埃及汉语学习者使用建议等。

3) 进一步提适合埃及学生特点和需求的汉语 APP 的改进建议,也对埃及汉语学习者和汉语教师给出一些建议。

4) 研究结果显示,埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的比率较高,尤其在全球新冠疫情之下,汉语学习类 APP 是埃及学习者最重要的汉语学习工具,但在使用过程中还还存在一些问题,埃及汉语学习者对此类 APP 还有需求和期待。希望本文能为汉语 APP 开发者,埃及汉语学习者和汉语教师提供一些有益的意见和建议,希望能为埃及汉语教学的发展提供帮助。

关键词: 汉语学习类 APP; 埃及汉语学习者; 使用情况; 意见和建议

Research on the Usage of Chinese Learning Apps by Chinese Learners in Egypt

Abstract

With the improvement of China's economic strength, the Chinese fever continues to heat up around the world. There are more and more Chinese learners in Egypt. Many foreigners are also starting to learn Chinese., Discrimination method, physical help method and finger drill method, etc. Using mobile phones and computer APPs to learn Chinese is also an important learning method for them. This learning method not only attracts great attention, but also has great benefits. It is not only conducive to the reform and innovation of teaching modes, but also meets the different needs of different learners. .

This paper analyzes the data based on the survey results in the form of questionnaires and interviews, and selects two Chinese learning APPs, Hanping lite and Hello Chinese, which are often used by Egyptian Chinese learners, as examples to understand the current situation of these two The problems and areas that need to be improved in the use of this APP by Egyptian Chinese learners, and development suggestions are given.

This article includes the following:

1) On the basis of understanding the current situation of Chinese teaching in Egypt, through questionnaires and interviews, we will introduce how Chinese learning APPs have become the main way for Egyptian learners to learn Chinese under the epidemic. Find out how Egyptian Chinese learners use Chinese learning apps.

2) The survey results found that the two most popular APPs for Chinese learners in Egypt are Hanping lite and Hello Chinese. We take these two APPs as examples to analyze their interface, The process of use, advantages and disadvantages, applicable objects and suggestions for Egyptian Chinese learners, etc.

3) Further suggestions for improving Chinese APPs that are suitable for the characteristics and needs of exodus students, and also give some suggestions for Egyptian Chinese learners and Chinese teachers.

4) The research results show that Egyptian Chinese learners have a high rate of using

Chinese learning APPs, especially under the global COVID-19 epidemic, Chinese learning APPs are the most important Chinese learning tools for Egyptian learners. There are some problems, and Egyptian Chinese learners still have needs and expectations for such APPs. I hope this article can provide some useful suggestions and opinions for Chinese APP developers, Egyptian Chinese learners and Chinese teachers, and hope to provide help for the development of Chinese teaching in Egypt.

Key words: Chinese learning APP; Egyptian Chinese learners; usage

第1章 绪论

1.1 选题缘起

随着中国经济的飞速发展，很多埃及人都对汉语产生了浓厚的兴趣，希望通过汉语学习了解中国的历史和文化，也希望汉语能为未来个人发展提供积极的支持。作为学习汉语的一名埃及人，本人已毕业于艾因夏姆斯大学中文系，经我了解，尽管埃及汉语学习者人数不断增加，但是汉语教学仍然完全靠传统的课堂教学模式来进行。

埃及汉语教学基础较好，汉语学者也比较多，仅仅是位于埃及首都开罗的艾因夏姆斯大学语言学院中文系，就有汉语教授、副教授二十七位。

埃及的汉语教学始于1956年，这一年艾因夏姆斯大学语言学院首创了中文班，之后在1977年成立了中文系，开始大批招收埃及学生，部分毕业学生被派往中国学习，成为埃及首批汉语教师。

经过30多年的发展，埃及汉语教师队伍不断扩大，目前已有43人在大学任教。除艾因夏姆斯大学师资力量雄厚外，还有开罗大学等十六所埃及大学都陆续设立了中文系和汉语教学课程。除外语系外，埃及还开办了开罗孔子学院，苏伊士运河大学孔子学院和艾因夏姆斯大学孔子课堂，在大学注册学习汉语的学生约3000人，而在孔子学院学习的人数高达五万人。

关于埃及汉语教学方法，中国老师使用多种授课方式：

第一种：阿拉伯语授课，但这种方式对学生而言无法获得口语及听力的锻炼。

第二种：英文授课，教师精心准备了英语解说，但由于学生习惯于阿拉伯语思维，所以难以迅速准确理解，在这种情况下，迫使汉语老师使用直观教学原则，加强直观教学法的运用，使用可看到、听到、触摸到的实物或模拟形象，使学生获得语言的感性认知。这样既能集中注意力，又可以避免对汉语学习的质量的影响，增进对汉文化的理解，使学生减轻对母语的依赖，教师减少对外语的依赖，这时候教与学的注意力都集中于汉语本身。

除了直观教学方法，还有诗歌朗诵、音乐欣赏、旅游观光等等方法，都能够寓教学内容于具体形象的情境之中，潜移默化，寓教于乐。

另外，老师们也使用APP、电脑和投影仪等等来教授汉语，现代化的教学设备在语言教学中起重要作用，电脑和投影仪等多媒体设备的应用可以极大地丰富教学内容，调

动学生兴趣，提高学习效率。但是很可惜，埃及大部分汉语教室没有配备这些设备，所以大部分教师给汉语学习者推荐APP也是比较新颖的学习方法。

疫情期间，线下活动逐渐变少，只能通过各种线上方式来处理工作、生活、学习中的一些问题，人们纷纷选择用手机或电脑去完成正常社交或学习，比如使用学习教育类APP上课、做作业、讲课等，这类APP有钉钉，Voov，中国大学Mooc，知到等，不仅如此还使用其它APP来满足日常需求，如新闻类APP、外卖类APP、社交媒体类APP，运动健康类APP、游戏类APP等等。

随着线上中文教学常态化，为了方便学习者随时随地进行学习，中文联盟迅速推出手机APP，并在疫情期间免费向国际中文学习者提供“HSK标准课程”“师资培训”“中国文化讲座”等直播课程资源，使全球200多个国家200多万师生从中受益。简单来说，学习软件的发展给了中文学习者更多的选择。

新冠疫情爆发之后，埃及与其他国家一样，采取了包括学校停课在内的防疫措施，为保证停课不停学，埃及艾因夏姆斯大学语言学院和其他的学校开始使用教学类APP上网课，也通过教师推荐的学习汉语类APP，让学生们在学习中文时变得十分方便，可以随时学习，因此获得了很多外国人的喜欢，也不会占用太多时间。

孔子学院以及一些开设汉语课的当地学校，克服网络条件困难，将课程从线下搬到线上，丰富授课内容和形式，力求将疫情对汉语教学的影响降到最低。

笔者发现埃及汉语学习者使用汉语学习类APP的主要目的是查单词和查阅课文以及解决日常交际问题。汉语学习类APP对埃及汉语学习者在学习汉语和日常交际中具有非常重要的作用，埃及汉语学习者对汉语学习类APP有着一定的依赖性，尤其是对综合类APP和词典类APP。使用汉语学习类APP利于提高学习兴趣，也有助于提高听、说、读、写等技能，比如Hello Chinese和Chinese skill。因为疫情，在埃及使用汉语学习类APP的时间和频率增加，这些APP对于汉语的辅助学习具有积极意义。

随着互联网技术的发展普及，传统的教学方式已不能满足人们的需求，移动学习已被越来越多的学习者接受，成为一种很重要的学习方式。近年来，汉语学习APP大量涌现，也受到了大量埃及汉语学习者的关注。使用相关APP来学习，是一种全新的提升汉语学习能力和成效的方法，它不但能为汉语学习者提供学科知识，还有助于提升使用者的计算机网络应用能力，但在当前，埃及网络发展也存在一些问题，如网络延迟、软件付费等，这会使埃及汉语学习者在使用汉语学习软件的过程中遇到相关的困难。

本文通过调查埃及汉语学习者使用学习类汉语类APP的情况，来分析埃及汉语学习者对汉语学习类APP的需求，同时针对这些APP提出相关的改进建议，也向开发者，埃及汉语学习者和汉语教师提供意见和建议，希望能为埃及汉语教学的发展提供帮助。

1.2 文献综述

1.2.1 移动学习研究

随着网络时代的发展，在欧美等各经济发达国家先后开展了关于移动学习的实验项目。移动学习的研究开始于1994年美国卡耐基梅隆大学的wireless Andrew研究项目。项目主要通过无线网络覆盖整个校园来完成，开创了移动学习的研究大门^①。斯蒙德基更（2000）中，介绍了移动学习相关的细节。他认为移动学习能冲破时间和空间的束缚，可以对着自己的要求确定学习时间，学习地方和学习内容，也可以使用互联网进行交流学习，互通有无^②。通过查找资料，爱尔兰学者Desmond Keegan(2000)依据不同的学习方式和方法，介绍了远程学习、电子学习和移动学习三种新型的学习模式。^③英特尔公司2004年和中国科研教育计算机网路公司联合出台了无线中国大学计划，这个无线会议于2005年在北京召开，会议的召开引起了所有参会者的关注。诺基亚公司2007年开始完全赞助（行学一族）计划，让学习者实现个人的学习梦想，感受到学习丰富的体验。^④

在理论研究方面，Michael Wenger认为移动学习并不是什么新鲜事物，因为在传统学习中印刷课本同样能够很好的支持学习者随时随地进行学习，可以说课本在很早以前就已经成为支持移动学习的工具，而移动学习也一直就在我们的身边^⑤。Alexander Dye认为移动学习的意思是以移动设备为载体，随时随地都能学习，而使用移动设备必须给学习者提供有效率的内容，也能够与老师交流。笔者认为根据这些理论，可以找到新的一种学习方式，学习者按照自己的想法和要求使用移动设备，随时随地学，获得自己想要的知识，利用这种方法提高学习效率^⑥。

^① 刘化，王敏.汉语移动学习 APP 现状与要求调查研究 [C].暨南大学华文学院，中国广州，2020 年第 2 期.

^② 桂清杨.学习的未来:从数字学习到移动学习[J]全球教育展望，2002 年 12 期.

^③ Desmond Keegan.从远程学习到电子学习再到移动学习 [J].开放教育研究，2000 年 05 期.

^④ 赵宁.移动学习研究现状分析 [C].西部素质教育.西北师范大学，2016 年 04 期.

^⑤ 刘豫钧，高淑芳.移动—国外研究现状之综述[J].陕西师范大学新闻与传播学，2004 年 3 期.

^⑥ Alexzander Dye. mobile Education-a Glance at the future [OL].2005.

http://www.nettskolen.com/forskning/mobile_education.pdf.

1.2.2 汉语学习 APP 相关研究

1.2.2.1 汉语学习 APP 的开发研究

对汉语学习APP的开发研究也不在少数。王羽莹2011年开发汉语学习软件，分析了移动学习对外汉语教学的理论和难点，也提出了解决办法，同时开发了很多款汉语移动学习软件，通过不同的学习者检测并统计检测的结果，验证了这些汉语移动学习软件的使用和效率；徐娟、董政、曹钢（2010）设计了调查问卷，并分析了调查的结果，了解汉语学习者对手机游戏的要求，然后开发了一款汉语游戏用来做练习，以提高学习者的汉语学习兴趣。笔者认同这种方法，即通过问卷调查了解汉语学习者的需求，改进方式方法，提高学习者的学习效率；李晓改（2012）通过一款汉语学习APP的设计，介绍移动APP软件设计、开发和推广的流程；梁智智（2014）分析了现有的Android系统手机汉语学习APP，发现不足的地方，在此基础上设计了面向初级汉语水平外国学生词汇学习的手机汉语学习软件；王敏（2015）通过调查分析了汉语移动学习资源的情况，也调查了中国内外汉语学习者对学习资源的需求，并提出了“汉语阅读教程”的APP设计；代金赢（2017）通过调查了解汉语学习者对词典类APP的需求，结合问卷的数据结果进行优化，并设计了一款词典类APP；武乃珺（2018）对现在汉语学习软件进行分析，在此基础上，他分析了自己设计的APP。

1.2.2.2 汉语学习类 APP 的分类研究

徐娟、袁志芳、谷虹（1999）将汉语学习APP分五个类型：工具类、文化类、综合类、辅助类和速成类；王敏（2007）将汉语学习APP分六个类型：互动交流类、课程类、工具类、辅助资料类和综合类；杜迎浩（2012）将汉语学习APP分四个类型：文化资源类、综合资料类、工具类和课程类。笔者参考先前学者对汉语学习APP的分类，结合埃及学习者对汉语学习类APP的需要，将其分成了四类：社交类、翻译类、词典类和考试类。

1.2.2.3 汉语学习类 APP 的分析及建议研究

常乐（2015）通过对美国小学生进行问卷和访谈，使用了五款适合教学对象的汉字APP教学资源辅助汉字教学，并分析了这些汉字APP教学资源的优点与不足及教学可行性，最后对海外少儿汉字教学及海外少儿汉字学习类APP资源建设给出了建议；许爱婉、邹琴（2016）针对英语口语类APP的设计与开发，对这些类型的APP进行了分析，并调查了口语类APP的使用情况，为此类APP的设计与开发提供参考；万晶晶（2017）通过问卷调查和访谈两个方式，对留学生进行了汉语学习APP使用情况的调查，对汉语学习

APP的开发提出了一些建议；徐樱子（2017）通过问卷调查了解汉语学习者对词汇学习类APP的需求，最后给教师，汉语学习者和开发者给出一些建议；都莹莹（2017）综合学习类App Chinese skill系统反馈和操作评估，并对汉语学习类APP提出了一些建议；黄静（2019）他对Chinese skill和hello Chinese两款的综合学习类APP进行了对比，提出使用学习汉语APP遇到的问题，并提出了建议；刘华、王敏（2020）通过两个调查，了解了汉语移动学习产品的情况及用户对这些产品的需求，并发现学习者的需求量很大，也提出了一些建议，使得开发者能满足学习者的要求和需求；李哈姆（2020）对埃及汉语学习者使用汉语词典APP进行调查，通过对比pleco和train Chinese两款的汉语学习词典类，说明每款的优点与不足并说明了两款的异同点。

1.2.3 埃及汉语教学与埃及汉语学习者移动学习的相关研究

埃及是开展汉语教学最早、汉语学习者数最多的国家之一。杜芳、王松岩(2008)通过介绍埃及各大学汉语教学的飞速发展历程、非学历汉语培训班的进展、孔子学院的发展建议以及埃及的汉语国际开展了的活动，分析了埃及汉语教学存在的问题并提出针对性的应对措施；王文虎(1992)分析埃及汉语教学的现状，介绍了学制与课程、考试制度，以及前景的，以适应汉语教学事业发展；邓时忠(2006)对埃及艾因夏姆斯大学语言学院的情况进行分析研究，提出一些发展策略；李圃、黄道友(2014)介绍埃及汉语教学的发展历程，分析了一些存在的问题，并提出了改进措施，以更有利于埃及汉语教育的可持续发展；黄凡凡（2020）通过调查问卷和访谈的方式了解埃及汉语学习者移动学习软件的使用情况，对埃及学习者常用的六款汉语学习APP进行分析从内容与功能、个性化服务、界面设计、收费与联网情况等四个方面，总结出各自的闪光点和不足之处，发现它们在内容上都有极强的针对性，能够满足用户的特定需求，而存在的问题主要是学习与功能建设不够完善，软件的技术支撑也不够强硬，并对不足的地方提出了一些建议。

通过以上文献，笔者认为埃及汉语教学仍然存在一些问题，如对埃及学习汉语者使用汉语学习类APP情况调查研究仍然很少，所以调查埃及学习汉语类APP使用情况很有必要，汉语学习类APP是一种新的学习途径和平台，能为解决埃及汉语教学存在的问题提供新的思路。

1.3 研究内容

本文通过问卷调查和访谈的方式对埃及汉语学习者展开了调查，了解埃及汉语学习者对汉语学习类APP的使用情况，并对调查结果做出统计分析，总结了解埃及汉语学习者学习类APP的使用情况，也了解了最受埃及汉语学习者欢迎的汉语学习APP，最终发

现综合类汉语学习APP——Hello Chinese和词典类APP——Hanping lite受到埃及汉语学习者的普遍欢迎。故选择这两款APP展开研究。

具体内容如下：

第一部分:简单介绍目前埃及汉语教学的情况，同时介绍疫情之下汉语学习类APP如何成为埃及学习者汉语学习的主要途径。

第二部分：进行问卷调查和访谈的设计，分析问卷数据和访谈数据结果。

第三部分：问卷调查和访谈最终了解到最受埃及汉语学习者的欢迎的两款APP，即汉语学习类APP瀚品汉英词典Hanping lite和Hello Chinese的两款APP，以这两款APP为例分析其使用的流程、优势与不足、适用对象及使用建议。

第四部分：根据调查分析结果提出埃及学生汉语学习的特点及需求，提出面向埃及学习者的汉语APP的改进建议，也对汉语学习者和汉语教师提出一些建议。

1.4 研究方法

1) 问卷调查法：通过问卷调查的方式，了解埃及汉语学习者对汉语学习类APP使用的基本情况，包括使用的类别、对汉语学习类APP的建议与期望等信息，并将搜集到的数据进行整理和分析。

2) 文献资料法：在手机知网通过关键词语"埃及汉语教学""汉语APP"检索相关文献，了解埃及学习者汉语学习类APP的使用情况。

3) 访谈法：笔者选择了五名汉语学习者进行访谈作为网上问卷调查的补充，对埃及学习者汉语学习类APP使用情况进行更深入的了解。

1.5 研究意义及目的

1.5.1 研究意义

移动学习是随着科技的发展而兴起的学习方式，是移动技术与数字化学习技术发展结合的产物。

笔者对埃及汉语学习者汉语学习类APP使用情况进行调查，能了解埃及汉语学习者的需要和需求，根据这些需求得知，学习者的学习目的就是提高汉语水平，笔者是一名在中国学习的埃及留学生，就读汉语国际教育专业，对汉语学习领域的研究非常关注，在学习汉语中发现有不少的汉语学习者使用汉语学习类APP，以掌握想要的知识及想达到的学习目的，但他们使用的汉语学习类APP都一样，类型也不一样，因此达到的学习效率也不一样。通过了解了埃及汉语学习者的需要，想提高那个方面的知识，还有新时

代的不同的学习方式和方法，及了解埃及汉语学习者对汉语学习类APP的期待和建议，可以给教师一些启发，并给开发者提供一些参考。

1.5.2 研究目的

本文研究目的有以下四个：

- （一）移动学习对埃及汉语学习者的影响；
- （二）埃及汉语学习者关注较多的汉语学习APP及使用情况；
- （三）埃及汉语学习者对汉语学习类APP的建议及期待；
- （四）为埃及汉语学习者、汉语教师和汉语APP开发者提供一些参考。

第2章 埃及汉语学习者汉语学习类APP使用情况调查分析

2.1 问卷调查概况

笔者通过问卷调查了解了埃及汉语学习者使用汉语类APP的情况,笔者以艾因夏姆斯大学语言学院中文系、开罗大学、海尔文大学、谢赫村的大学、艾资哈尔大学、明尼亚大学和埃及高等语言翻译学院的中文系专业生为主要调查对象,共发放了125份问卷,其中有效问卷121份。除了网络问卷外,为补充问卷调查,也更了解埃及汉语学习者使用汉语学习类APP的情况,笔者选择艾因夏姆斯大学语言学院中文系的学生进行了访谈,深入了解了受埃及汉语学习者所喜欢的汉语学习软件。

2.1.1 调查对象基本情况

问卷的调查对象主要是埃及汉语学习者。调查对象以大学生为主,笔者以艾因夏姆斯大学语言学院中文系,开罗大学,海尔文大学,谢赫村的大学,艾资哈尔大学,明尼亚大学以及埃及高等语言翻译学院的中文系专业生为主要调查对象,性别有女有男,但是女的多,年龄在18岁以下到30岁以上之间,为了保证调查结果的真实性,调查也包括对象基本情况。针对调查对象的基本情况,笔者设计了四个问题,分别为性别、年龄、学习汉语的时间和汉语的水平,为了弥补问卷调查的不足,笔者也对一些调查对象进行了访谈。

2.1.2 调查问卷的设计与发放

调查问卷为阿拉伯语、中文双语,一共有三个部分。涂亚北在“第二语言习得的影响因素”中谈到,学习者在学习第二语言的过程中,不可避免地受到内因和外因的影响。例如,如果目的语与母语相差太大或学习者在年龄上已超过语言学习的重要时期,那么他们就很难真正、全面地掌握目的语。同时,学习者个人的情感因素也对第二语言学习发挥着不可忽视的重大作用。

第一个部分为埃及汉语学习者的基本信息和使用情况分析,包括汉语学习者的性别、年龄、学习汉语的时间和HSK等级、埃及汉语学习者汉语APP的使用情况、是否使用过汉语学习类APP、使用汉语学习类APP的频率和习惯。

第二部分是部分学习汉语类APP分析,包括受汉语学习者欢迎的汉语学习软件。

近年来，埃及政府高度重视数字化建设，埃及数字、信息与通信技术产业增长迅速，中埃两国在科技领域不断产生新的交汇，开展了富有成果的合作。虽然有成果的合作，但是很多存在的问题，如网络费用很高、速度慢、智能手机落后、没有5G等等。这些问题影响埃及汉语学习者使用智能手机的物质和技术条件。因此在第三部分为埃及汉语学习者使用汉语学习类APP的需求和建议，包括汉语学习者对汉语学习类APP内容和功能等方面的使用需求、埃及汉语学习者使用APP时的问题、APP的优点和缺点、对汉语学习类APP的建议、汉语学习者最需要获得的汉语学习内容、对埃及汉语学习者而言最应该开发的软件等，都能为未来的汉语学习APP开发市场提供参考。

调查采用网络问卷的形式，共发放了125份调查问卷，收到121份反馈，有效率为96%。本章第二节结合网络问卷和访谈两种形式，通过数据整理后，将问卷调查中的所有的问题与答案进行细致分析。

调查的目的：

- 1) 问卷设置的题目是为了了解埃及汉语学习者对汉语学习类APP的了解和看法。
- 2) 了解埃及汉语学习者经常使用的汉语学习APP的类型。
- 3) 根据埃及汉语学习者遇到的问题以及他们的需求，给APP开发者提出一些建议。

2.2 问卷统计与结果分析

2.2.1 受调查者的基本信息和使用情况分析

1) 性别

在本次调查的120人中，女性调查对象有86人，男性调查对象有35人，分别占总人数的71.07%和28.93%。如图2-1所示：

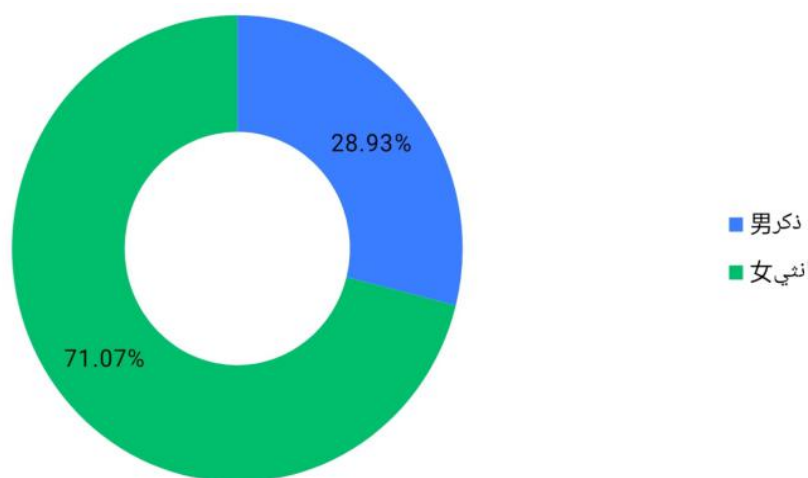


图 2-1 受调查者的性别

2) 年龄

参加调查的同学年龄在18岁以下的有4人, 占总人数的3.30%, 从18岁到25岁的有109人, 占总人数的90.08%, 从26岁到30岁的有5人, 占总人数的4.13%, 30岁以上的有3人, 占总人数的2.47%。

3) 学习汉语的时长

笔者通过问卷调查发现不到一年的汉语学习者有15人, 占总人数的12.40%, 学了一年到两年的汉语学习者有21人, 占总人数的17.36%, 学两年到三年时间的汉语学习者有18人, 占总人数的14.88%, 学了三年到四年时间的汉语学习者有28人, 占总人数的23.14%, 学了四年以上的汉语学习者有39人, 占总人数的32.23%。如图2-2所示:

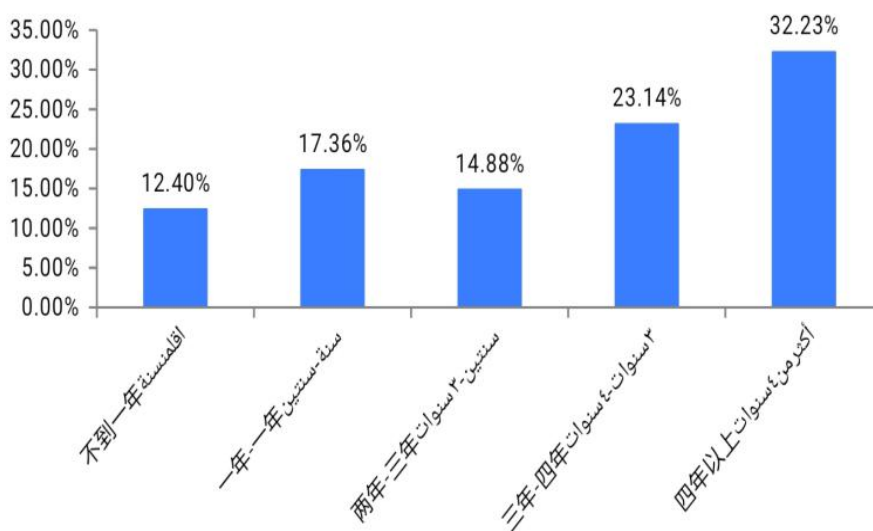


图 2-2 受调查者学习汉语的时长

4) 汉语水平

笔者进行访谈时, 发现有部分埃及汉语学习者认为没有必要考HSK1级和HSK2级, 可以直接从HSK3级开始考, 而且他们也认为报名HSK考试的收费较高, 所以除了想去中国留学的学生, 没有人报名。

笔者通过网络问卷调查发现通过HSK1级和2级的人数都是同样的数量, 同样的比例。人数均为11人, 占总人数的9.09%, 通过HSK3级的同学的有20人, 占总人数的16.53%, 通过HSK4级的同学有28人, 占总人数的23.14%, 通过HSK5级的同学有33人, 占总人数的27.27%, 通过HSK6级的同学有18人, 占总人数的14.88%。如图2-3所示:

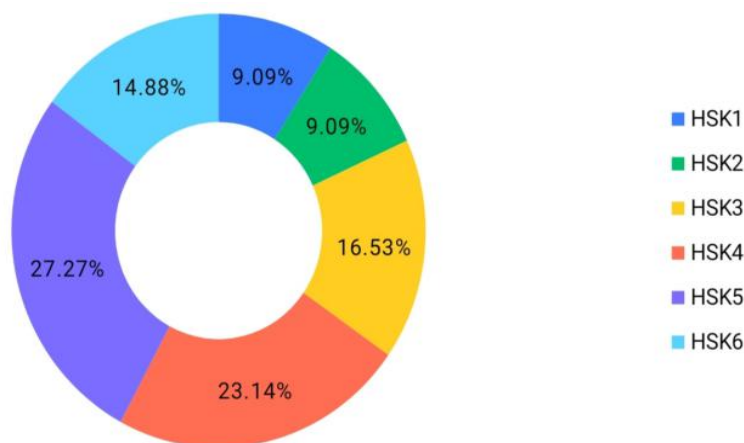


图 2-3 受调查者的汉语水平

5) 埃及汉语学习者汉语APP的使用情况

通过问卷调查埃及汉语学习者在学习汉语时，如果遇到不明白的问题，他们会用什么方法解决。调查发现他们最常见的方式便是上网搜索，选择在网上搜索的有81人，占总人数的66.94%，选择问老师的有46人，占总人数的38.01%，查阅资料的有19人，占总人数的15.70%，使用汉语学习APP的有77人，占总人数的63.63%，从中可以看出用汉语学习APP的埃及学生占很大的比例。如图2-4所示：

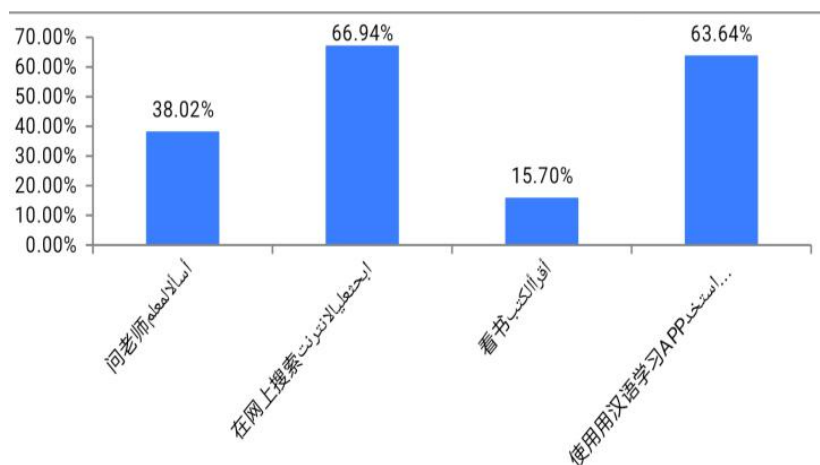


图 2-4 埃及汉语学习者汉语 APP 的使用情况

6) 埃及汉语学习者每天APP的使用时间

通过问卷调查的统计分析得出：没用过汉语学习APP的人很少，只有5人，占总人数的4.13%；使用半个小时占比最大，有36人，占总人数的29.75%；使用一个小时的有32人，占总人数的26.44%；使用APP两个小时的有26人，占总人数的21.48%；使用三个小时以上的有22人，占总人数的18.18%。如图2-5所示：

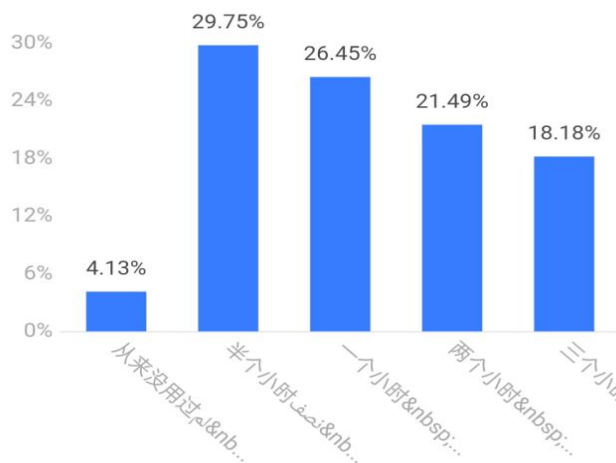


图 2-5 埃及汉语学习者每天 APP 的使用时间

7) 埃及学习者使用汉语学习APP的原因

通过数据分析可以看出，埃及学习者使用汉语学习APP最主要的原因便是可以随时，随地学习汉语，分别为85人，65人，分别占总人数的70.25%、53.72%。汉语学习者因为不想被时间和地方限制，所以他们选择使用汉语学习APP。使用汉语学习APP还有其他的原因，例如其一是提高语言综合能力——听读说写练，有59人，占总人数的48.76%；其二是汉语学习APP让汉语学习者对汉语感兴趣，有37人，占总人数的30.57%；其三汉语学习者觉得有汉语学习APP符合自己的汉语水平。在埃及只通过汉语课程学习汉语，但是有的汉语学习者无法掌握好课程内容，所以寻找其他的学习方法，且符合自己的水平的方法，比如使用汉语学习APP，这个选择的有29人，占总人数的23.96%；其四，培养良好的汉语学习习惯的有27人，占总人数的22.31%；其五，加强主动学习的有25人，占总人数的20.66%；最后一个原因，让汉语学习者对学习汉语更有自信，为此使用APP的有29人，占总人数的15.70。如图2-6所示：

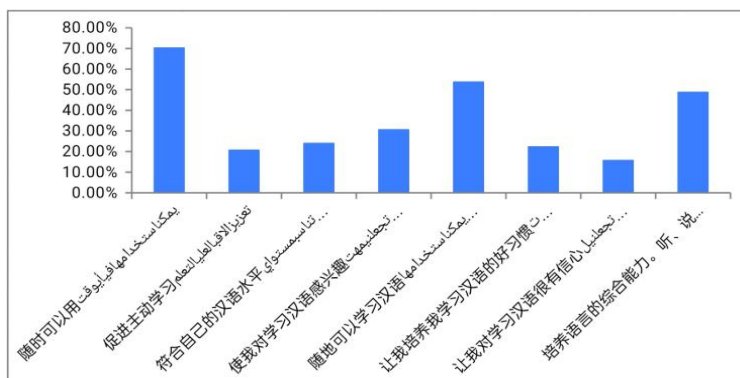


图 2-6 埃及汉语学习者使用汉语学习 APP 的原因

8) 使用汉语学习APP的情况

通过问卷调查和访谈两个方式整理出的数据可知，埃及汉语学习者使用汉语学习APP自学的有83人，占总人数的68.95%；使用APP完成自己的作业的有60人，占总人数的49.58%；用汉语聊天的有54人，占总人数的44.63%；有空的时候使用的有49人，占总人数的40.50%

通过数据也可以了解到“上网课”的比例最少32.23%，虽然埃及目前因为疫情而选择上网课，但是比例仍然很少，反映出埃及网络的落后的情况。如图2-7所示：

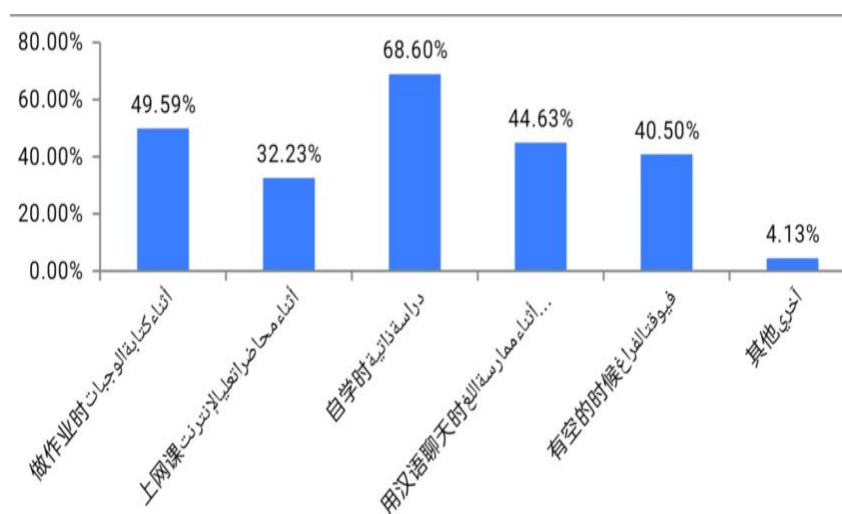


图 2-7 埃及汉语学习者使用汉语 APP 的情况

9) 了解汉语学习APP的方式

通过数据可知道，“老师推荐、自己搜查”的两个选项人数最多，分别为77人，71人，分别占总人数63.63%，58.67%。“老师推荐”占比比“自己搜查”所占的比例更高。从埃及老师和中国老师两个方面来分析此问题，埃及老师忽视听说，而重视翻译，而且有的埃及老师说汉语的时带口音，并不标准，所以学生选择使用汉语学习APP弥补不足。而中国老师大都很热情，下课可以跟埃及汉语学习者一起交流，可以提高学习者的汉语水平，同时老师也能发现学生的优点和缺点，如果学习者口语不好，老师则可以介绍练习口语的汉语学习APP。由于中国老师的热情，埃及汉语学习者也会主动去请教他们，中国老师会直接介绍相关的汉语学习APP。此外，朋友推荐的有50人，占总人数41.32%。如图2-8所示：

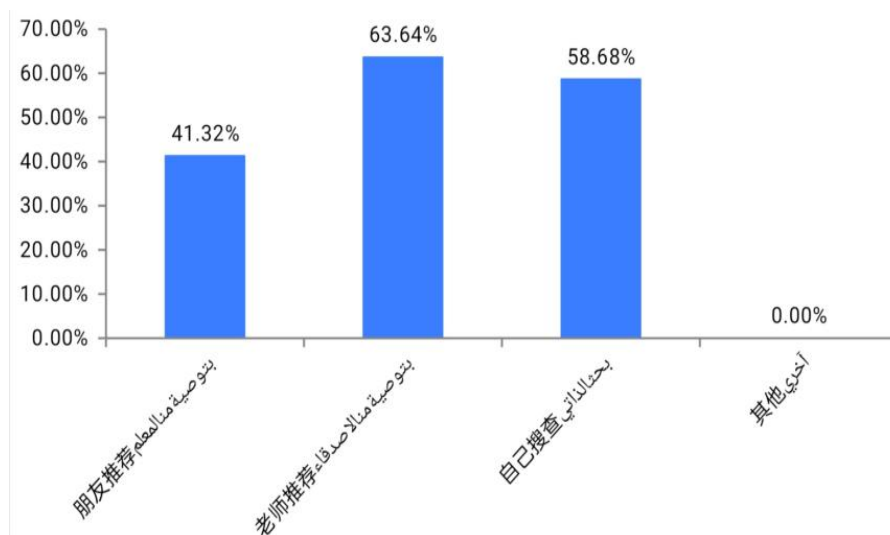


图 2-8 埃及汉语学习者了解汉语学习 APP 的方式

2.2.2 学习汉语 APP 的类别分析

1) 埃及学习者使用过的汉语学习APP

笔者通过问卷和访谈调查了埃及学习者对汉语学习APP的使用情况及评价，通过他们的评价，又结合应用商店中这些APP的评价和下载率，再根据埃及汉语学习者的需求，选择了10款汉语学习APP进行了问卷调查。

通过问卷数据和访谈，发现埃及汉语学习者最用的汉语学习APP是词典类APP和综合类APP，尤其是翰品汉英词典（Hanping lite），这一选项占比最高，有84人，占总人数的69.42%，对于埃及汉语学习者来说，不管在埃及还是在中国，这个APP都是必不可少的，因为它具有强大的翻译功能，也可以背单词，且选词都是HSK考试大纲词汇。使用过pelco chinese dictionary的有84人，占总人数的59.50%；Hello Chinese属于综合类APP，使用的有61人，占总人数的50.41%，使用人数占比最高；使用learn Chinese & learn mandarin free 的有12人，占总人数的9.92%；使用Train Chinese的有59人，占总人数的48.76%；使用Hsk online的有45人，占总人数的37.19%；使用Learn Chinese-chinese skill 的有4人，占总人数的3.31%；使用Hello daily的有5人，占总人数的13%，使用Google translate 的有53人，占总人数的43.80%；使用普通话学习检测的有4人，占总人数的3.31%；使用普通话学习的有1人，占总人数的0.83%；使用百度翻译的有35人，占总人数的28.93%。为了确定埃及汉语学习者经常使用的APP和其它的类型，笔者填空题进行调查，分析数据后可知，汉语学习者最经常使用的汉语学习APP是词典类APP比如Hanping lite, train Chinese和pleco；综合类APP比如Hello Chinese和Chinese skill。如图2-9所示：

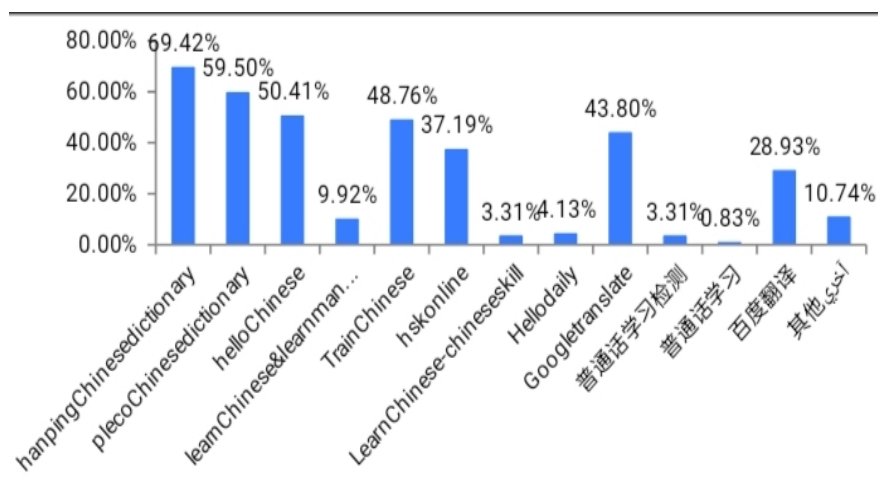


图 2-9 埃及汉语学习者使用过的汉语学习 APP

2) 汉语学习类APP对汉语学习者的帮助

本题通过评分的方式来调查学习类APP对汉语学习者的帮助，分为四个选项。第一个，帮助非常大，这个选项的有45人，占总人数的37.19%，选择比较大选项的同学有34人，占总人数的28.10%，不大的有的25人，占总人数20.66%，不太大的有17人，占总人数14.05%。由本题可知认为“使用汉语学习APP的帮助不太大”的人数比例占很少。说明大部分学习者认为汉语学习类APP有很大的作用，能帮到学生。如图2-10所示：

选项	回复情况	回复数量
非常大	37.19%	45
比较大	28.10%	34
不大	20.66%	25
不太大	14.05%	17

图 2-10 汉语学习类 App 对汉语学习者的帮助

3) 经常使用的汉语学习APP的类型

通过统计数据分析，词典类和综合类的比例最高，分别占总人数62.80%、61.98%。按照目前埃及就业的市场，大部分汉语学习者都选择做翻译，所以汉语学习者都离不开词典类APP，在工作当中需要用词典类APP查单词，因为比纸质词典方便很多。综合类APP是适合全面提高学生汉语水平。HSK考试类的有52人，占总人数42.98%，单词识记类的有61人，占总人数的50.41%，练习口语类的有31人，占总人数25.62%，学习汉字类的有30人，占总人数24.79%，讲解中国文化类的有的有8人，占总人数6.6%，这说明埃及政府跟中国政府的合作加强，因为中国政府每年派中国老师到埃及大学和孔子学院教汉

语，让更多人了解中国文化，中国驻埃及大使馆在埃及政府支持下进行很多活动让汉语学习者更了解中国文化。比如春节的活动和写汉字等等。埃及汉语学习者不缺少这种APP的使用。如图2-11所示

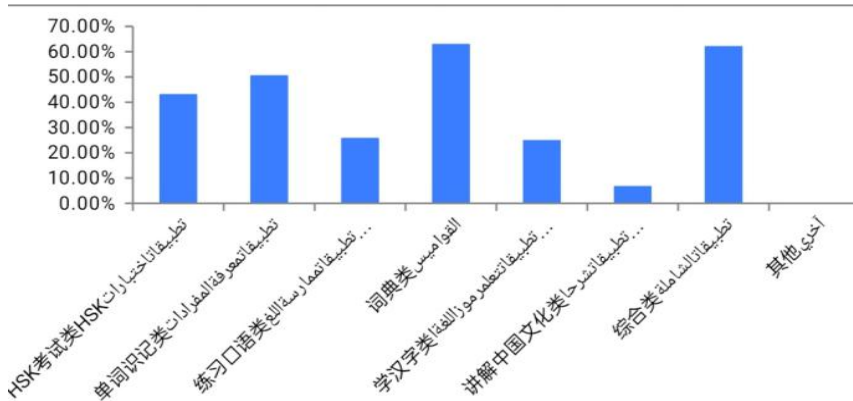


图 2-11 经常使用的汉语学习 App 的类型

4) 使用汉语学习APP的作用

想要完全掌握一门语言，必须要同时掌握听、说、读、写四个方面，通过访谈可知，发现埃及女性汉语学习者练习口语的机会很少，因为埃及是穆斯林国家，比较保守，有重男轻女的思想。男性可以随便出去找中国朋友跟他们练习听力和口语，但是女性不行，所以女性和中国人面对面练习的机会比较少，所以她们需要一个汉语学习APP代替真人练习，以此提高口语水平表达能力。

通过统计数据可知，汉语学习APP能够帮助提高写作能力，选这个选项的有39人，占总人数的32.23%。同时，汉语学习APP也能帮助学习者提高听力能力，选这个选项的有36人，占总人数的29.75%。阅读的有28人，占总人数的23.14%，因为埃及目前缺少练习口语的汉语学习类APP，所以最少的比例就是口语，口语的有18人，占人总数的14.87%。如图2-12所示：

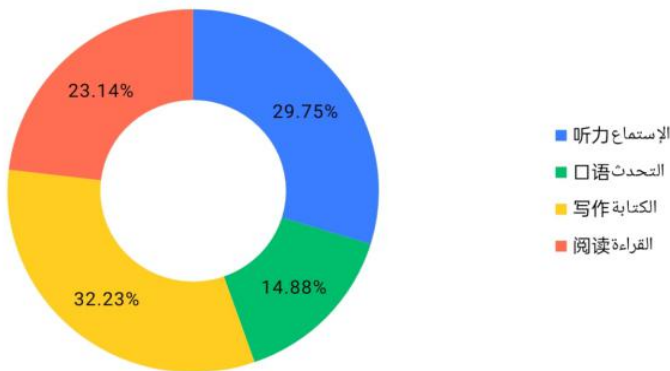


图 2-12 使用汉语学习 App 的作用

2.2.3 埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的需求和建议分析

这个部分包括九道题：埃及汉语学习者希望汉语学习APP包括什么内容，他们觉得汉语学习类APP在哪个方面需要改进，汉语学习类APP的优点，什么原因导致汉语学习者放弃使用汉语学习APP，他们希望汉语学习类APP用什么语言，还有他们对开发者的意见，希望多开发什么种类的汉语学习APP，希望开发者提供哪一些功能，还有他们对汉语学习APP有什么建议。

1) 汉语学习者希望汉语学习APP包含什么内容

每个汉语学习者的需求都不同，根据问卷的数据显示，数量最多的人认为汉语学习类APP应该包含语法解释，有74人，占总人数的61.15%，在课程里学生不可能获得100%的知识，尤其语法，因为阿拉伯语的语法跟汉语的语法不同，所以学生想弥补课程没有的内容。

其他的选项汉语学者也有一定的需求，需要翻译成阿拉伯语的有67人，占总人数的55.37%，在埃及，母语是阿拉伯语，如果是初中水平的学生，不可能完全明白汉语的意思，尤其是结构复杂的句子，所以有一些汉语学习者希望汉语学习APP可以翻译成母语。

希望包含文章，相关练习题的有56人，占总人数46.28%，需要包含生词解释与例子的有51人，占总人数的42.15%，需要包含有声书籍的有51人，占总人数42.15%，需要插入配图的有30人，占总人数的24.79%。如图2-13所示：

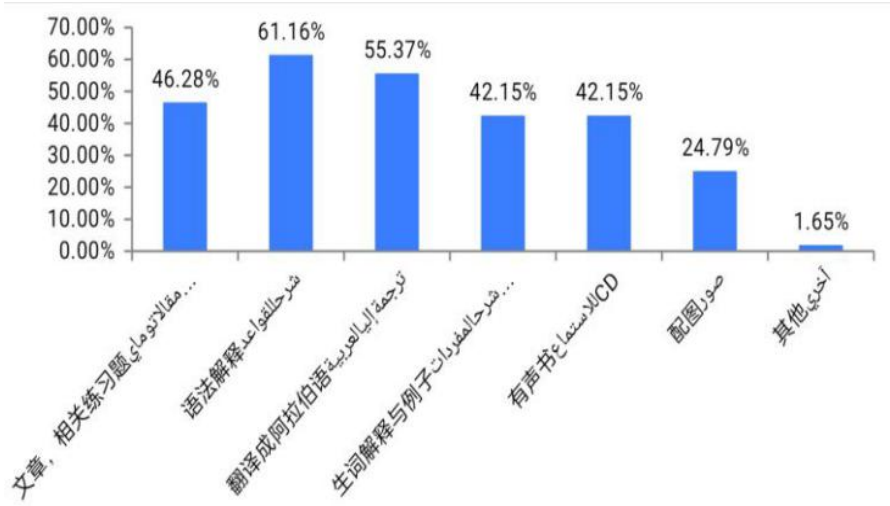


图 2-13 汉语学习者希望汉语学习 APP 包含的内容

2) 汉语学习APP哪一方面需要改进

主要需要改进的是学习内容,下载汉语学习APP的目的就是学习,如果汉语学习APP的内容复杂、简单、多样,简略都会影响学习的过程和想要获得的学习结果。开发者设计一款APP的时候,应该考虑根据不同汉语水平的学习者,提供相应内容。数据显示需要改进学习内容的汉语学习者有100人,占总人数的82.64%,由下面的图可知,认为费用部分需要改进的人数很多,共有50人,占总人数41.32%,目前汉语学习类APP下载和使用部分功能都需要付费,根据目前埃及的经济情况,居民收入并不高,所以费用对汉语学习者来说是不少的成本。认为需要改进界面设计的有17人,占总人数的14.05%,认为系统操作需要改进的有26人,占总人数的21.49%。如图2-14所示:

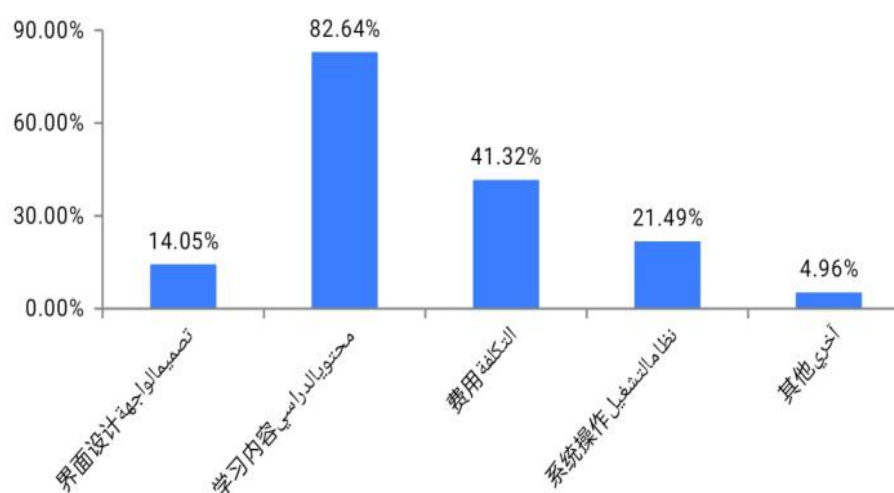


图 2-14 汉语学习 APP 需要改进的方面

3) 汉语学习APP的优势

汉语学习者中认为汉语学习APP最大的优点是易于操作,有78人持此观点,占总人数的64.46%,随着信息技术发展,不管是安卓还是苹果系统,使用都很方便,所以操作一款汉语学习APP也变得简单了。

开发者应该考虑如何吸引汉语学习者下载安装一款汉语学习APP,目前设计的APP用一些有趣的方法来讲授知识,访谈中一些学生提到了跟玩游戏一样的汉语学习类APP比如Hello Chinese和Chinese skill。其中认为学习方式有趣的有53人,占总人数的43.80%,认为内容丰富的有49人,占总人数的40.50%,认为可以与别人交流的有35人,占总人数的28.93%,认为界面美观的有21人,占总人数的17.36%,认为有在线老师可以随时联系的有15人,占总人数的12.40%,认为有详细的学习指导的有17人,占总人数的14.05%,认为在使用之前可以检测汉语水平的有21人,占总人数的17.36%。如图2-15所示:

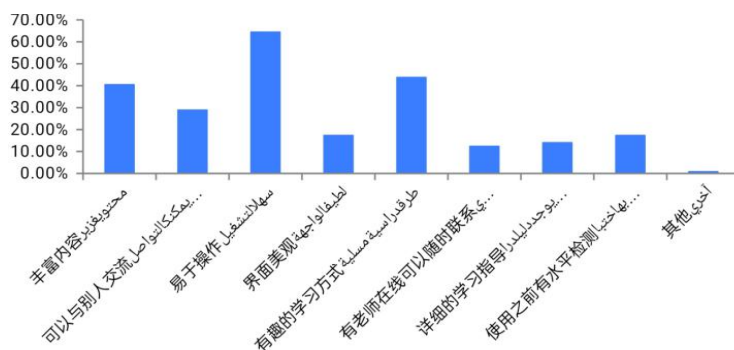


图 2-15 汉语学习 APP 的优势

4) 放弃学习汉语APP的原因

让汉语学习者放弃一款汉语学习APP最重要的原因是需要付费，调查显示，由于需要付费而放弃使用的有78人，占总人数的64.46%，因为下载安装一款汉语学习APP需要考虑流量的费用，还要考虑功能费。按照目前埃及的经济情况，交税率高，这个问卷调查和访谈主要的对象就是埃及学生，而埃及学生在上学的时候，主要的收入来源由父母提供。

由于缺少例句而放弃使用的有63人，占总人数的52.06%，大部分的汉语学习APP都有中英文，为了了解正确的意思，APP必须提供很多例子让学生明白单词的意思。通过访谈笔者了解到，学生需要很多例子，才能了解句子的句法结构。因为软件内存太大而放弃使用的有49人，占总人数的40.50%，由于APP发音不标准而放弃使用的有38人，占总人数的31.40%，认为操作体验不好而放弃使用的有37人，占总人数的10.74%，认为浪费流量放弃使用APP的有29人，占总人数的23.97%，并且更习惯用通过纸张学习的有18人，占总人数的14.88%，使用频率不高的有21人，占总人数的17.36%，认为广告多而放弃使用的有51人，占总人数的42.15%。如图2-16所示：

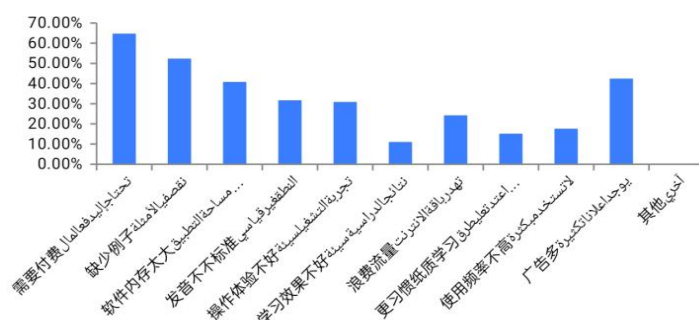


图 2-16 放弃学习汉语 APP 的原因

5) 希望汉语学习APP使用什么语言

希望使用汉语和阿拉伯语的有89人，占总人数的80.18%。埃及的母语是阿拉伯语，

学生希望用阿拉伯语来学习汉语，而大部分的汉语学习APP的操作语言是英文和中文，虽然所有的学生从幼儿园都开始学英文，但是英文也是第二语言，英汉两版汉语学习APP对于学生来说也是一种负担，由此也会影响学习汉语的整体效果，尤其初级阶段的学生，很难明白其正确的意义。希望使用汉语与英语的有17人，占总人数的15.32%，希望使用汉语的有5人，占总人数4.50%。如图2-17所示：

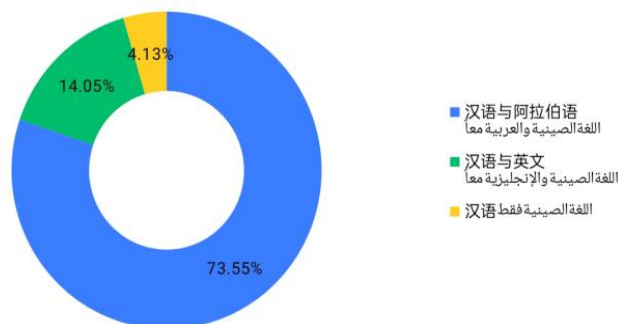


图 2-17 希望汉语学习 APP 使用什么语言

6) 满足汉语学习者需求应该多开发哪种汉语学习APP

通过统计数据，希望多开发汉语口语学习APP的有77人，占总人数的63.63%，占比例最高。在埃及，汉语教学主要依靠课程里的知识，授课教师大部分是埃及教师，埃及教师很重视翻译，授课时将中文翻译成阿拉伯语，忽视口语技能的教学，因此汉语学习者希望多开发汉语口语学习类APP，帮助他们练习口语，提高汉语口语能力。希望开发汉语词汇学习类APP的有39人，占总人数的32.23%，希望开发汉语听力学习类APP的有62人，占总人数的51.24%，希望多开发阅读类的有36人，占总人数29.75%，多开发语法类的有53人，占总人数的43.80%，多开发汉字类的有21人，占总人数的17.36%，多开发词典类的有46人，占总人数的38.02%，多开发综合类的有26人，占总人数的21.49%。如图2-18所示：

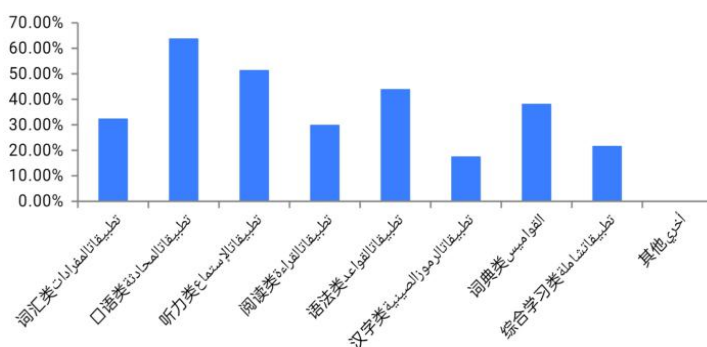


图 2-18 满足汉语学习者开发应该多开发哪种汉语学习 APP

7) 希望在哪一方面得到汉语学习APP的辅助

在埃及，学生很缺乏练习口语的机会，由于这个原因，学生开始学习汉语，但是往往汉语学习者的基础不是很好，口语能力贫乏，发音存在错误，由于缺乏使用汉语的语言环境，并且大部分的埃及学生没机会去中国留学，在埃及的中文课程时间有限，老师没办法花太多时间给学生纠正错误。通过访谈和问卷得出的数据显示，希望在语音学习与纠正方面提供帮助的有65人，占总人数的53.72%，比例最高。希望在中国文化方面的有50人，占总人数的41.32%，希望在语法学习与应用需要提供帮助的有45人，占总人数的37.19%，希望在应试方面有所提高与突破的有37人，占总人数的30.58%，希望加强文化学习与体验的有37人，占总人数的30.58%，希望在语篇阅读与理解方面得到帮助的有47人，占总人数的38.84%，希望加强听力训练的有57人，占总人数的47.11%，希望增加词汇学习与查询的有30人，占总人数24.79%，希望在汉字学习与操练方面提供帮助的有18人，占总人数的14.88%。如图2-19所示：

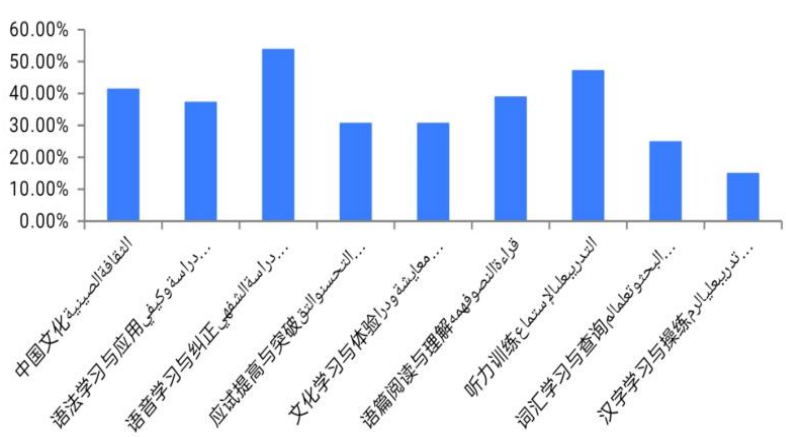


图 2-19 希望在哪一方面得到汉语学习 APP 的辅助

8) 汉语学习者需要汉语学习APP提供哪一些功能

调查数据显示，离线学习的有86人，占总人数的71.07%。埃及属于发展国家，网络并不发达，费用很高，也不能满足客户的需求。

在进行访谈的时候，学生认为埃及的网络流量慢且有限，WiFi也一样。

希望提供丰富的学习资源库的有51人，占总人数的42.15%，希望提供娱乐功能的有40人，占总人数33.06%，希望提供即时反馈的有39人，占总人数的32.23%，希望生成学习计划的有49人，占总人数的40.50%。如图2-20所示：

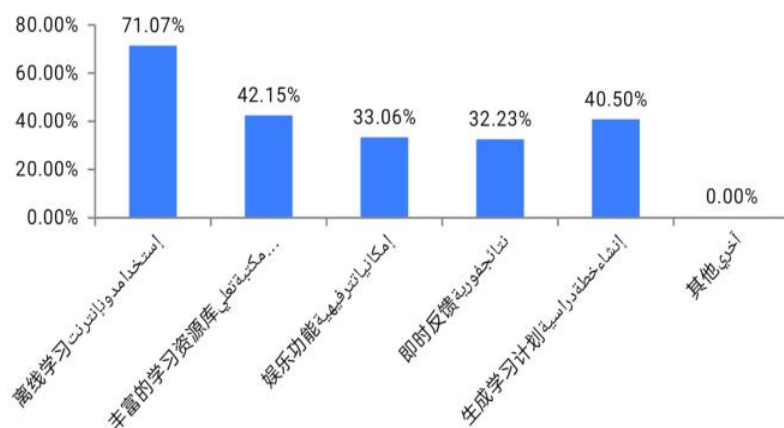


图 2-20 汉语学习者需要汉语学习 APP 提供的功能

9) 对汉语学习APP的需求和建议

这道题笔者让调查对象自己发挥，对于一些没有想法和概念的人员，他们的答案就是没有或省略，通过整理问卷数据，无效答案占比为19%。其他的回答如图所示：

序号	答 案
1	注册用户简单、容易操作。
2	丰富内容和及时更新内容。
3	翻译成阿拉伯语。
4	开发HSK，口语和听力类APP。
5	用简单方法解释语法，提供很多例子。不用复杂的例句，用常见的、简单的例句。
6	离线学习，不需要付费用。
7	可以跟中国人沟通，包括有趣的话题。
8	词典类APP需要包括专业词汇。
9	开发者应该提供检测汉语水平的功能以及如何提高汉语水平的计划。
10	开发者应该开发汉阿词典APP，因为汉英词典没有那么标准。
11	开发汉语学习APP应该包括成语的解释。
12	开发者提供使用汉语学习APP能跟中国老师联系解答疑问的功能。
13	词典类APP应该包括扫描汉字，因为自己写汉字需要好多时间。

图 2-21 对汉语学习 APP 的需求和建议

2.3 访谈分析与结果

根据问卷调查结果，为了更进一步了解埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况，

包括埃及汉语学习者经常使用的汉语学习 APP、对汉语学习 APP 的需求、埃及汉语学习者对汉语学习类 APP 的建议及期待，笔者又从受调查者的基本信息、埃及汉语学习者对汉语学习 APP 的想法和了解以及对汉语学习 APP 的需求及建议几个方面对埃及汉语学习者进行了访谈，访谈记录如下。

2.3.1 访谈对象

序号	被访谈人的性别	学习或工作单位
1	男	艾因夏姆斯大学语言学院中文系二年级学生
2	男	艾因夏姆斯大学语言学院中文系四年级学生
3	女	于艾因夏姆斯大学毕业了
4	女	艾因夏姆斯大学语言学院中文系三年级学生
5	女	艾因夏姆斯大学语言学院中文系一年级学生

2.3.2 访谈结果分析

问卷结束后，笔者对五位艾因夏姆斯大学语言学院中文系的学生进行了访谈，整理了访谈的结果。

主要有以下几点：

1) 接受访谈的大部分汉语学习者没有工作经历，而部分学习者，期待能找到一份满意的工作。有一部分汉语学习者认为学习汉语不需要使用APP，但是大部分汉语学习者认为，使用汉语APP进行学习，能够帮助他们提高汉语水平。受疫情的影响，汉语APP的实用性更加的凸显了出来；

2) 埃及汉语学习者反映，在使用汉语学习类APP时，网络费用很高，埃及的网络速度很慢，这是影响他们使用汉语学习APP的两个重要原因；

3) 最受埃及汉语学习者欢迎的汉语学习类APP是词典类和综合类。综合类APP能提高汉语学习者的汉语水平。而且，因为翻译者的主要工作是翻译，所以词典类APP能够为他们提供帮助；

4) 埃及汉语学习者在选择APP时有以下标准，如内容丰富，难度适中，界面美观。同时，部分汉语学习者对生词的解释及口语练习有更多的需求；

5) 埃及汉语学习者也反映出软件的不足之处，如字体、界面设计发音、翻译、操作模式、付费等等。关于付费的问题，大部分学习者都为学生，没有收入，所以不愿付费使用。

有学生提出APP的页面设计、水平检测、课程的趣味性等也稍显不足；

6) 使用汉语学习APP的时候, 汉语学习者应该选择和自己的汉语水平与学习方式相符的软件;

根据埃及汉语学习者参与汉语学习类APP使用情况的访谈内容, 可以了解到大部分学生持比较喜欢并且认可的态度, 但对部分软件的功能、设计、内容有一些不同的看法, 对于这些看法和意见, 希望开发者能完善这些软件的功能。

2.4 小结

通过问卷调查及访谈, 笔者发现, 埃及汉语学习者使用汉语学习类APP的比例较高, 尤其是词典类和综合类的学习汉语软件, 他们普遍反映APP能够为他们的汉语学习提供帮助。但也有一些建议:

首先, 希望这些软件提供的知识点能解释得更加清晰, 可以采取两种语言(阿拉伯语与中文)同时解释的方式, 使理解更加便捷, 大部分的词典类APP用英语来翻译, 所以在释义方面有一些比较难懂, 总体而言不利于理解与学习, 因为埃及的母语是阿拉伯语。在理论上, 释义应当将释词放到整个语义系统中来考虑, 从多方面来揭示和表示词义。比如用翰品汉英词典查一下“真”, “真”的释义为Really、Genuine、Indeed、Real、Truly、True, 但并没有进一步的解释;

其次, 希望能够使用多模态素材, 如图片、动图、视频等多媒体手段解释词汇和语言点。尤其对于一些具备文化层面意义的词汇, 多模态素材能够促进学习者更好的理解内容;

第三, 埃及汉语学习者希望汉语学习类APP能提供一些游戏来进行练习, 提高学习的趣味性;

第四, 在功能方面, 埃及汉语学习者希望简单易操作。埃及汉语学习者使用汉语学习类APP的时候, 认为汉语学习APP的操作不简单, 也无法注册账户, 因为都没中国电话号码, 注册账户需要中国电话号码才注册, 这些都还需要改善。希望能有交流的功能。其实市场的汉语学习APP的交互性特点不成熟, 没有交流的功能;

第五, 希望多设计口语类APP, 因为在埃及学习汉语忽视口语的方面, 所以他们希望能有这种汉语学习APP, 为了弥补不足;

第六, 大部分埃及汉语学习者无法承受汉语学习类APP的费用, 因此对于大多数收费APP而言, 当前需要考虑的方向是如何使价格更加优化, 从而使更多埃及汉语学习者能够接受;

第七, 在内容方面, 希望内容更加针对性, 要跟着不同的水平提供不同的内容;

开发一款针对埃及汉语学习者要考虑到方方面面，不仅要包括上述的方面，还要予以精心的设计，这样才能设计一款好学好用的汉语学习类APP。

第3章 受埃及汉语学习者欢迎的汉语学习类 APP 分析

一款好的汉语学习 APP 不仅要有科学合理的内容,也要充分考虑学习者的需求。汉语学习类 APP 的数量不算少,但由于用户市场主要在海外,因此如何满足汉语学习者的需求需要重点关注的问题。结合调查问卷和访谈的结果,笔者发现埃及汉语学习者主要关注词典类和综合类的学习汉语软件,最受埃及汉语学习者的两款汉语学习 APP 是瀚品英汉词典 (Hanping lite)和 Hello Chinese。在应用商店 Google play store 调查中,综合类 APP 下载量和好评率最高的是 Hello Chinese 和 Chinese skill,根据问卷和访谈的结果显示,笔者发现最受欢迎的综合类汉语学习 APP 是 Hello Chinese。

在应用商店调查中,词典类 APP 下载量和好评率居前两名的分别是 pleco 和 Hanping lite, Hanping lite 的下载次数超过 100 万,根据问卷和访谈的数据分析,笔者发现最受欢迎的汉语词典类 APP 是瀚品汉英词典 (Hanping Lite),所以我们选择 Hello Chinese 和瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 进行分析。从界面以及使用流程等各方面对其进行详细分析,并结合调查问卷和访谈结果,归纳其优点与不足,并给出建议。笔者想通过这两款 APP 的分析来总结一下它们的特点在哪些方面能满足学习者的需求,在哪些方面需要改进,希望能对汉语学习者提供参考,为 APP 开发者提供建议,优化汉语学习类 APP,更好地满足学习者需求。

3.1 综合学习类 APP——以 Hello Chinese 为例

在应用商店 Google play store 调查中,综合类 APP 下载量和好评率最高的是 Hello Chinese 和 Chinese skill,根据问卷和访谈的结果显示,笔者发现最受欢迎的综合类汉语学习 APP 是 Hello Chinese,本文选择 Hello Chinese 为例进行研究的原因是: Hello Chinese 是一款针对汉语初学者学习的软件,在某种程度上来说,是汉语初学者学习汉语最好的 APP,学习汉语的开始阶段是最关键,在这个阶段,如果汉语学习者夯实了基础,那后面的学习应该没有什么大问题。Hello Chinese 在 Google play 上的下载数 500 万次。这款 APP 的学习内容是以有趣的游戏方式设计,汉语学习者能够在游戏的氛围中学习,具有娱乐功能,汉语学习者使用这款 APP 的时,不会觉得无聊,相反,它能激发汉语学习者学习汉语和中国文化的兴趣。

3.1.1 Hello Chinese 的界面以及使用流程分析

打开Hello Chinese, 首先会进入登录界面, 注册好以后进入主页, 主页包括四大部分 [learn 学习, review 练习, immerse 沉浸式课程, me我]。

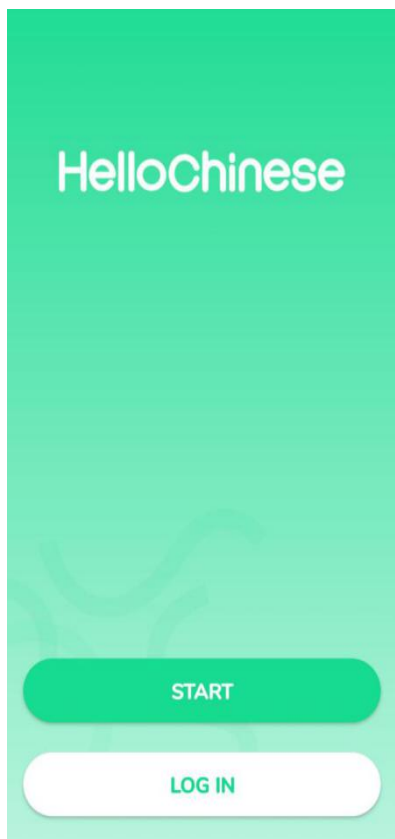


图 3-1 Hello Chinese 的注册页

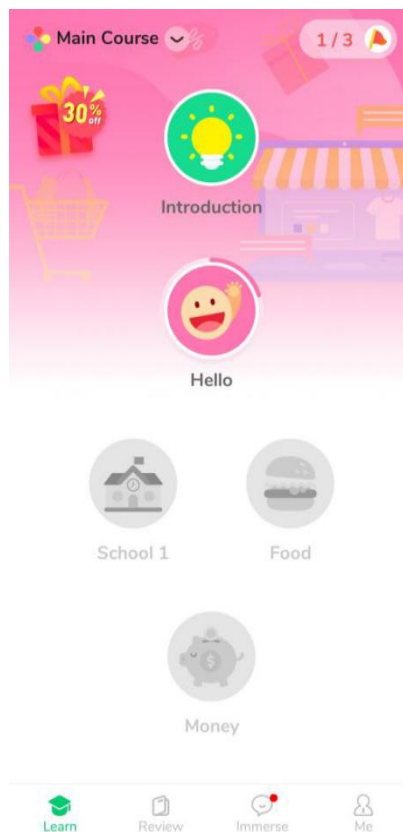


图 3-2 Hello Chinese 的主页面

learn “学习”的内容主要以闯关的形式呈现, 每个关卡有8-12个词语, 2-4个句子, 1-2个语法, 总共有70个关卡, 除了第一关卡“的 introduction”, 其他每个关卡内都有几篇课文学习, Hello Chinese涵盖HSK1级、HSK2级、HSK3级的词汇。打开一个关卡, 每个关卡分三篇课文, 完成了一篇课文的学习, 就直接到第二篇课文, 课文的学习需要闯关, 不能任意的选择学习内容, 每个关卡的内容包括汉语的语音、汉字(书写)、语法和词汇四个方面。Hello Chinese主要的语言是英语, Hello Chinese用图片的方式来解释词语的意思, 词语的练习也通过图片的形式来完成, 帮助学习者选择正确的答案, 选择图片的同时系统会自动播放所选图片上词汇的发音, 例如下图3-3、3-4、3-5所示:



图 3-3



图 3-4

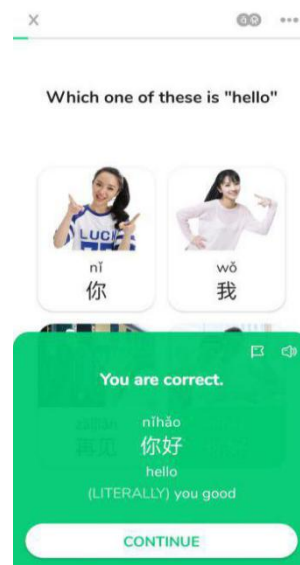


图 3-5

Hello Chinese 的生词练习形式

词汇的部分的练习，需要学习者看图片以及文字提示来选择答案，如果选择正确，Hello Chinese 会及时反馈答案是正确的，如果选择错误，系统会提示回答错误，同时展示正确的答案。

页面右上角有三个点（…），点击它可以设置页面的显示，包括pinyin only(wén), characters only（文），pinyin and characters(wén/文），学习者按照自己的需求设置只显示拼音，只显示中文、拼音和汉字一起显示，还有可以设置语句发音的速度，通过Audio speed，也可以调节sound effects。



图 3-6 答案正确时的反馈

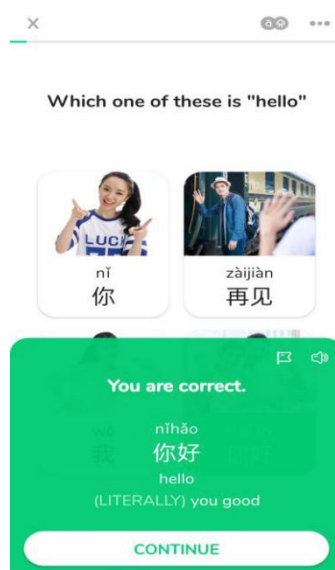


图 3-7 答案错误时的反馈

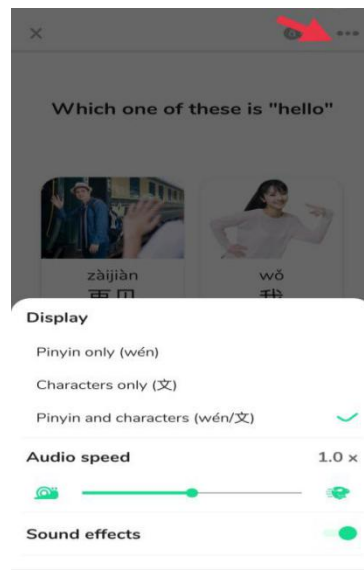


图 3-8 设置语句发音的速度

Hello Chinese 还能以视频的形式学习，视频是真人的情景模拟，是中国人真人发音，这个能让学习者习惯中国人的发音，帮助汉语学习者提高听力能力，学习者可以点击重复观看，视频的语音速度可以自主设置快慢，通过点击蜗牛的图示，视频的语速会放慢。如图3-9所示：



图 3-9 看视频、选择相应答案

Hello Chinese这个APP不是专门讲解语法的APP，它以词汇为主，但是在每个关卡“Tips and Notes”里涉及到语法点讲解，在关卡里，语法点不是直接出现，而是将注释隐藏起来，句子包括黄色的字体的部分，汉语学习者一点击黄色的字体的就出现语法的讲解如图3-10、3-11所示：

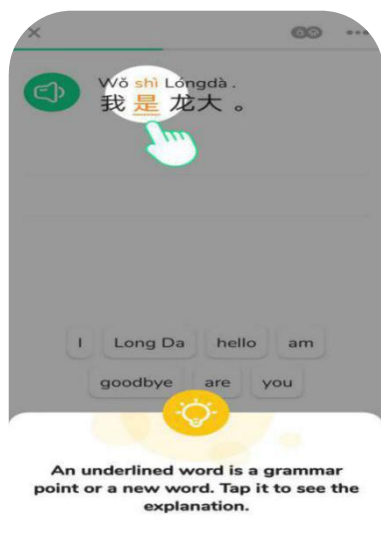


图 3-10



图 3-11

Hello Chinese 中的语法练习

Hello Chinese的关卡包括汉字的部分，除了第一大关卡，每个关卡都有汉字的书写练习，系统会直接演示汉字的笔顺，学习者看到了播放以后可以自己写，如果记不住该汉字的书写笔顺，可以重复播放该汉字的动画笔顺，确定可以自己写得出来，就在屏幕上写出汉字，写汉字的时候，如果笔画有错的话，系统会用红色的标注出错的笔画给出反馈，如图3-12、3-13、3-14所示：



图 3-12



图 3-13



图 3-14

Hello Chinese 中的汉字书写练习

关卡内容也包括语音方面，学习者可以通过Hello Chinese 认读句子，学习者听了系统播放的句子，可以点击屏幕上的麦克风录音进行认读，系统会按照学习者的录音反馈发音是否正确，学习者读错的汉字或词语，系统会用红色标注给出反馈，学习者也可以点击红色的汉字根据正确发音反复练习。学习者也可以点击耳机的图标听自己的发音。



图 3-15



图 3-16



图 3-17

Hello Chinese 中的语音练习

Review “练习” 包括Words、Grammar、characters三个部分。学习者学过的词汇，语法和汉字，学习完成了任务，学过的内容有收藏功能，练习部分也有一些课外需要金币解锁，也包括听力的一部分，但是这个功能不是免费，要收费。如图3-18、3-19所示：

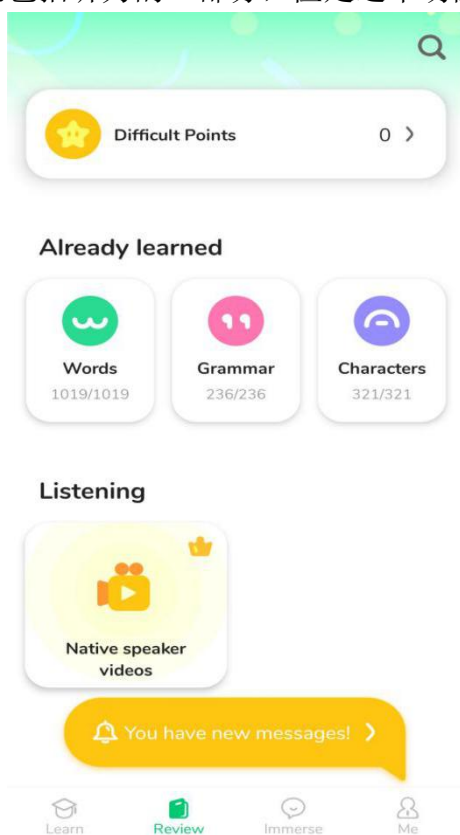


图 3-18 高级课程

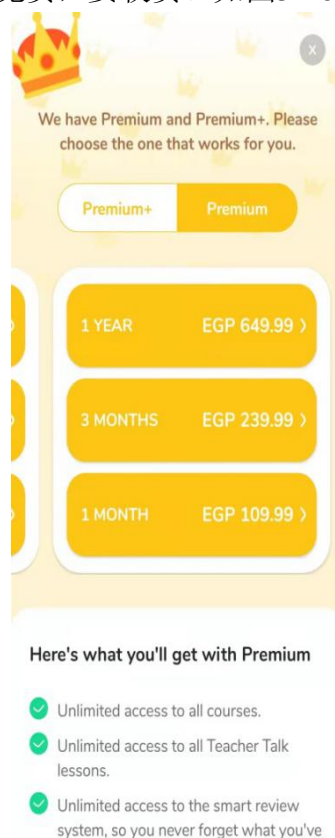


图 3-19 高级课程的费用

Immerse “沉浸式课程” 是课程外的内容，有一部分是免费课程，但是大部分需要升级会员才可以学习，升级会员需要付钱。

Me “我” 记录了包括学习天数、学习时间和整个学习轨迹等等。页面右边有设置的选项，设可以选择置汉语中文的展示（拼音-汉字-拼音与汉字一起），字体大小，语音发音的速度，汉字练习的选择，听力练习的选择，发音练习的方式，汉字字体是繁体字或简体字，以及学习者自己选择语言来帮助理解，暗模式，分享Hello Chinese，反馈等等。

3.1.2 Hello Chinese 的优势与不足

按照评级统计可以看到Hello Chinese的用户评价很高，通过Google play 商店会发现Hello Chinese的评分为4.7分，下载量超过500万次。



图 3-20 Hello Chinese 的评分和评价

Hello Chinese的优势:

- 1) 该APP是通过游戏的方式来学习, 让学习者对中文感兴趣, 教学具有趣味性。
- 2) 系统内部能够进行语音识别, 纠正学习者的发音。
- 3) 支持手写输入, 学习者能够以更快的速度来学习汉字。
- 4) 课程内容是基于HSK汉语水平考试大纲设置的。
- 5) 对于汉语初学者, 具有系统的拼音(发音)课程。
- 6) 沉浸式课程的学习, 帮助学习者快速学习真实化的对话, 实现现实生活中的真实对话。
- 7) 课程内容分模块进行学习, 每个模块对学习的内容进行强化, 训练学习者的听、说、读、写四种能力。
- 8) 页面汉字字体的显示可以自行选择, 简体中文或繁体中文。
- 9) 提供标准的普通话音频。
- 10) 根据学习者的需要, 自主设置页面显示中文、拼音或其他语言。
- 11) 支持离线辅助功能, 学习者连接互联网下载课程后, 可以离线学习。

Hello Chinese的不足:

- 1) 升级课程需要付费。

对于进行“碎片化”的汉语学习者而言，需要支付费用的汉语学习类APP不会成为他们的首选。以Hello Chinese为例：升级课程需要点Premium 或Premium Plus.Hello chinese Premium的价格：一年649.99埃镑（225人民币），3个月239.99埃镑（83人民币），一个月109.99埃镑（38人民币）。Premium plus的价格：一年2649.99埃镑（917.9人民币），6个月1599.99埃镑（554.2人民币），一个月359.99埃镑（124.7人民币）。中国付费软件每月支付的费用平均为15元，而且多见于长视频APP、音乐APP及其他生活类APP，高于20元月均费用的APP用户增长速度慢，粘性弱，38元月均费的学习类APP更不容易被用户接受。

通过问卷和访谈结果，使用汉语学习APP大部分是学生，他们在经济上无法自立于社会，只能继续求助于家庭。按目前的埃及经济发展和工资水平，父母的工资不是很高，所以埃及汉语学习者也不能承受这个价格。此外，有不少埃及汉语学习者认为“APP只是辅助学习软件，不能够代替老师”，学习者在选择APP过程中会考虑使用软件的性价比，昂贵的增值费用会成为学习者放弃这个APP的原因之一。

2) Hello Chinese的内容有限，仅包含HSK1-3级的词汇，因此只适合汉语初学者。

3) 在图片释义方面，有一些图片的指示不清楚。比如Hello(你好), goodbye（再见）的图片，学生无法从图片中明白所表达的意思。

4) Hello Chinese能锻炼学习者的听说能力，但有时音频发音不标准，因此学生在练习听力时有所困难。但其视频都是日常生活的真实镜头和录音，因此清晰度较弱。这款APP针对基础汉语学习者，虽有优点但不重视声调，所以当发音不清楚时，会对学生造成困惑。

比如：“她是中国人吗”“她是美国人吗”，还有不符合逻辑有一个题目太阳比地球...选项是“高、矮、大、小”这个不符合逻辑的问题。

5) 视频教学和练习中文语句缺乏一定的材料，有的视频单纯地练习某个词语，汉语学习者有时候会不理解，缺少上下文情境的支撑。

6) 语法方面，有部分语法错误。比如“这个房子比那个房子很大”，次处“很”是程度副词，正确句子应该使用“更”。

3.1.3 Hello Chinese 的使用对象及使用建议

3.1.3.1 Hello Chinese 的使用对象

Hello Chinese作为一款综合类APP，通过问卷、访谈的调查方法以及笔者自己的使用和Google商店中使用者的评价来看，Hello Chinese不仅仅合适初级的汉语学习者，也

合适对汉语学习感兴趣的学习者，或者是急需要汉语速成的学习者，比如去中国旅游的人。这个APP以阶梯状的形式展示了所有的课程，这些课程从基础开始，包括家庭、饮食、位置、日期、个人信息等其他的课程，可以满足汉语学习者的不同需求，通过Hello Chinese可以练习口语、听力、阅读、汉字（书写）等其他的语言技能。

3.1.3.2 Hello Chinese 的使用以及建议

Hello Chinese是一款面向初级汉语学者的综合类汉语APP，通过设置每日目标和关卡来激励用户不断练习。对于用户来说进度条和持续性奖励可以激励他们愉快地学习，同时也激励了用户长期参与度。其着重强调了连胜和达成目标的时刻，加强了用户的积极行为，并让用户产生成就感。

通过问卷和访谈的方式调查得知，Hello Chinese是一款非常合适想提高汉语水平，对汉语感兴趣的学习者。Hello Chinese也包括HSK的内容，所以非常合适在准备考HSK的汉语学习者。通过访谈，埃及汉语学习者说Hello Chinese能够帮助他们在汉语的所有方面获取比较大的进步，同时，他们也提出对该软件的相关建议，建议Hello Chinese开发几个合适中高级汉语水平学习者的模块，这样能让更多学习者用这个APP来学习汉语，也可以增加师生的交互功能，让学生能够和教师进行交流、联系功能；读句子的时候，也需要评分的功能，这样汉语学习者会知道他错哪里，可以改正错误。Hello Chinese能够锻炼学习者的听说的技能，建议视频教学中的人物选择提高标准，笔者建议必须通过普通话考核，因为有的视频中人物的发音不是很标准，学习者会听不懂，增加了初级的汉语学习者听说的难度。

关于付费方面，根据问卷结果分析，有41.32%的学习者反映付费的问题。使用汉语学习APP大部分学生，他们在经济上无法自立于社会，只能继续求助于家庭。按目前的埃及经济发展和工资水平，父母的工资不是很高，所以埃及汉语学习者也不能承受这些费用，所以笔者认为如果开发者能设计不同的更优惠的付费计划，这样会让更多的汉语学习者使用这款APP，也会够帮助他们学习汉语，提高汉语水平。

3.2 词典类 APP——以 Hanping lite 为例

在应用商店查中，词典类APP下载量和好评率居前两名的分别是pleco和瀚品Hanping lite，Hanping lite的下载次数超过100万，但根据问卷和访谈的数据分析，笔者发现最受欢迎的汉语学习类APP是词典类APP Hanping Lite，本文选择瀚品汉英词典

（Hanping Lite）进行研究的依据是：瀚品汉英词典（Hanping lite）是一款最合汉语学习者的汉语类学习APP，在功能方面，此款APP能够用英语查询中文含义，而且介绍相当详

细，能提供汉语的拼音、英文释义等信息。在设计方面，布局精美，色彩搭配合理，具有醒目、直观等特点。在普适人群方面，释义通易懂，适合初步接触汉语的人。

3.2.1 瀚品汉英词典 Hanping lite 的界面以及使用流程分析

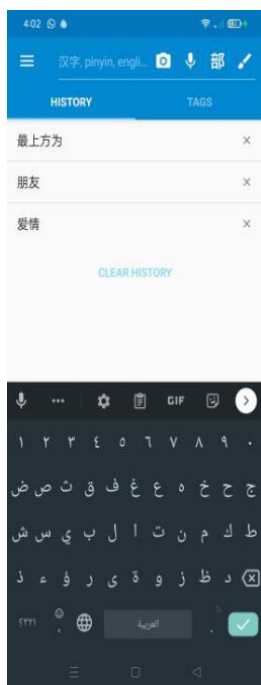


图 3-21



图 3-22



图 3-23



图 3-24

Hanping lite 主页面、搜索页面以及释义页面

首次打开瀚品Hanping Chinese dictionary lite时，即进入上图中展示出的页面，左边的图片是瀚品Hanping Chinese dictionary lite的主页面之一，页面简单地说明词典的功能，上面是搜索的位置，搜索位置有汉字-pinyin-English，这样方便查一个词语，在实际操作中，由于系统可以自动识别所输入的语言，输入英文则自动通过英文或拼音 [pinyin]进行搜索，输入中文则自动通过中文进行搜索，所以这个对使用这个APP的汉语学习者很方便可以用汉字，也可以用拼音，如果还无法查询，可以用英文搜索，搜索框架右侧有一个照相机的图标、麦克风的图标，部首的图标和手写的图标，这些都是也搜寻方式，照相机的不是免费的功能，需要付费。如果不方便写，可以点击麦克风的图标然后开始说话，会将录音转录成汉字，转录成汉字就能够知道汉语意思；也可以点击部首的图标或手写输入搜索。这个软件包括汉字笔画动画的功能，您一点击搜索结果的汉字，自动会开始画这个汉字，有463个免费的，376个在Pro 版本中可以用，另外有8735个这个要购买才可以用。如果您在手机上安装Google Translate 软件，您可以直接翻译句子翻译成您想要的语言。

在主页搜索框下面为HISTORY 和TAGS 分栏。TAGS包括Items、HSK exam、Hsk characters、Top multi characters、Tone pairs、Top characters、Top idioms、YCT exam、YCT characters和三个点，如果点这三个点会显示Export User Vocab File,Import User Vocab file和Import Sample User vocab，使用这个功能可以从文件导入或导出词汇到支持多种格式。HISTORY可以查看查询历史。

点击所查询的汉字后，进入另外一个主页，即解释词语的页面，我们可以看到图3-23、3-24你搜索一个词语，这个软件会提供被搜索的所相关的词语，句子和成语。图3-24汉字下面有拼音，翰品汉英词典提供不同的义项的英文解释词语，并给出搭配的量词和几个例子，每个例子有拼音标准。图3-24下面有几个图标，第一个是收藏，如果汉语学习者觉得这个字词很重要，可以添加收藏书签，第二个是发音按键，点击发音按键可以听到该字词的标准普通话发音，第三是复制，还包含其他功能。

在左侧功能栏中有十个分栏分别为“Soundboard”、“AnkiDroid falsh cards”、“Clipboard Monitoring”、“Settings”、“Backup/Restore”、“Add-ons”、“Upgrade to Pro”、“Help”、“Travelling to China?”、“About”。

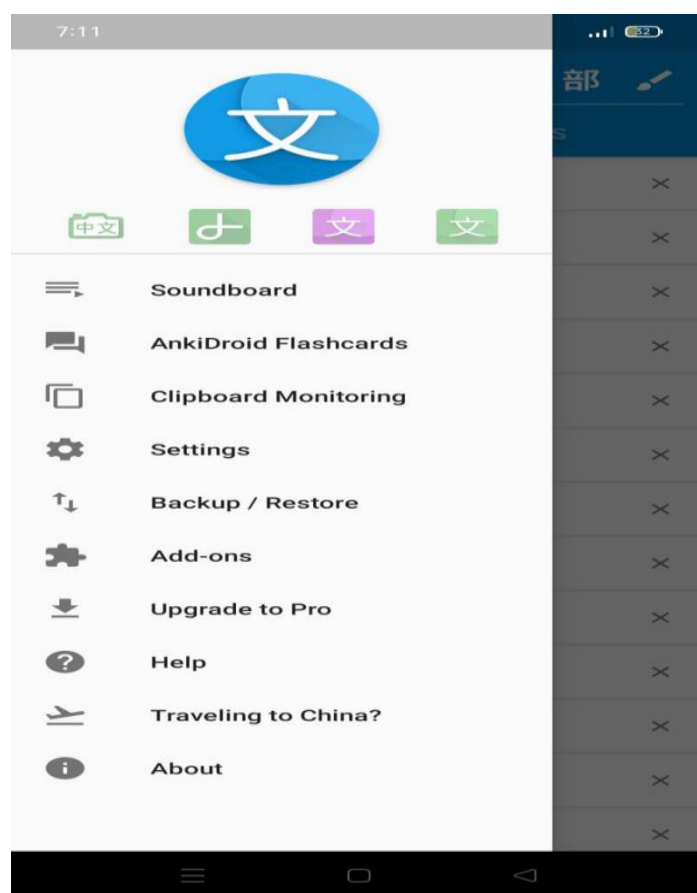
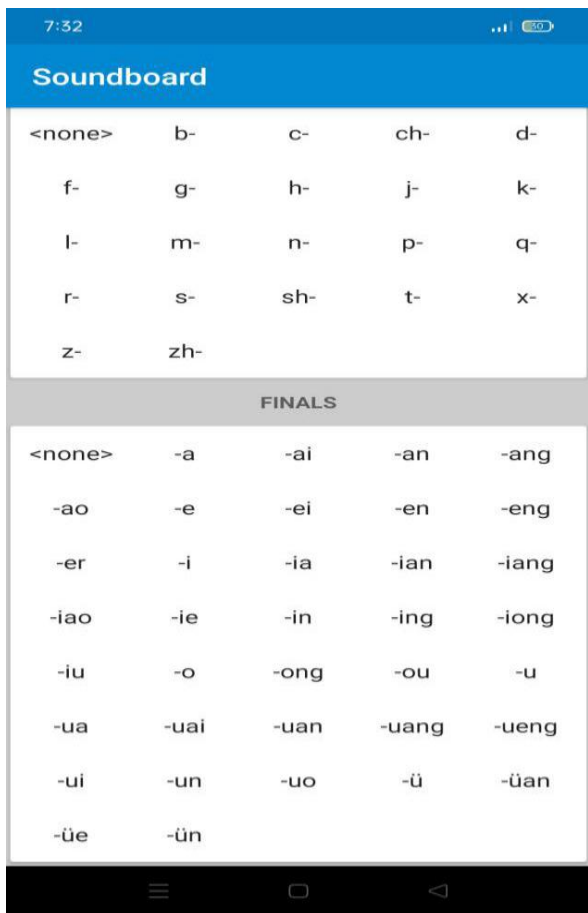


图 3-25 Hanping Lite 的功能栏

点击“Soundboard”会出现一个面板包括[INITIALS声母-FINALS韵母]，也可以听到每个字母的发音包括四个声调比如点击韵母(a)会出现图3-27:

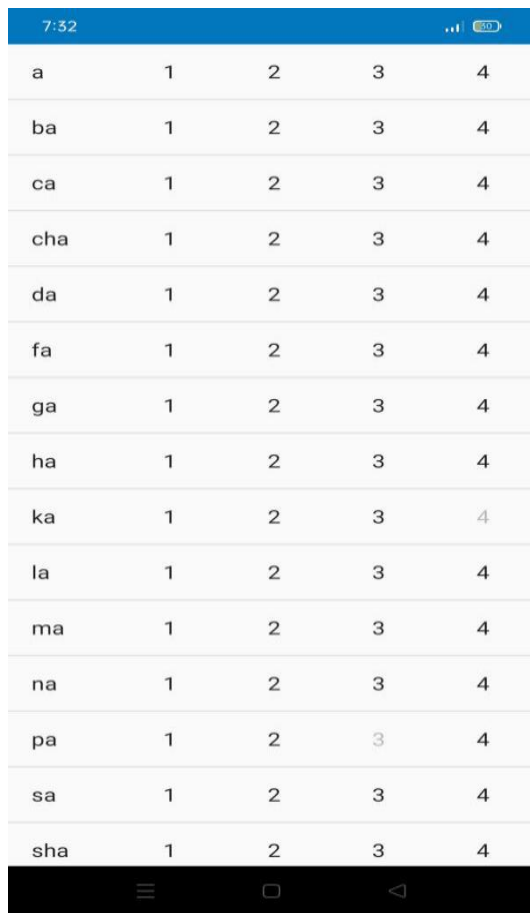


The screenshot shows the 'Soundboard' app interface. It has a blue header with the title 'Soundboard'. Below the header, there are two main sections: 'INITIALS' and 'FINALS'. The 'INITIALS' section contains a grid of consonant initials: <none>, b-, c-, ch-, d-, f-, g-, h-, j-, k-, l-, m-, n-, p-, q-, r-, s-, sh-, t-, x-, z-, and zh-. The 'FINALS' section contains a grid of vowel finals: <none>, -a, -ai, -an, -ang, -ao, -e, -ei, -en, -eng, -er, -i, -ia, -ian, -iang, -iao, -ie, -in, -ing, -iong, -iu, -o, -ong, -ou, -u, -ua, -uai, -uan, -uang, -ueng, -ui, -un, -uo, -ü, -üan, -üe, and -ün.

INITIALS				
<none>	b-	c-	ch-	d-
f-	g-	h-	j-	k-
l-	m-	n-	p-	q-
r-	s-	sh-	t-	x-
z-	zh-			

FINALS				
<none>	-a	-ai	-an	-ang
-ao	-e	-ei	-en	-eng
-er	-i	-ia	-ian	-iang
-iao	-ie	-in	-ing	-iong
-iu	-o	-ong	-ou	-u
-ua	-uai	-uan	-uang	-ueng
-ui	-un	-uo	-ü	-üan
-üe	-ün			

图 3-26 声母图与韵母图



The screenshot shows the 'Soundboard' app interface with the 'INITIALS' section selected. The 'INITIALS' section is a grid of consonant initials. The 'FINALS' section is a grid of vowel finals. The 'INITIALS' section is currently selected, and the 'FINALS' section is visible below it. The 'INITIALS' section contains a grid of consonant initials: <none>, b-, c-, ch-, d-, f-, g-, h-, j-, k-, l-, m-, n-, p-, q-, r-, s-, sh-, t-, x-, z-, and zh-. The 'FINALS' section contains a grid of vowel finals: <none>, -a, -ai, -an, -ang, -ao, -e, -ei, -en, -eng, -er, -i, -ia, -ian, -iang, -iao, -ie, -in, -ing, -iong, -iu, -o, -ong, -ou, -u, -ua, -uai, -uan, -uang, -ueng, -ui, -un, -uo, -ü, -üan, -üe, and -ün.

INITIALS				
<none>	b-	c-	ch-	d-
f-	g-	h-	j-	k-
l-	m-	n-	p-	q-
r-	s-	sh-	t-	x-
z-	zh-			

FINALS				
<none>	-a	-ai	-an	-ang
-ao	-e	-ei	-en	-eng
-er	-i	-ia	-ian	-iang
-iao	-ie	-in	-ing	-iong
-iu	-o	-ong	-ou	-u
-ua	-uai	-uan	-uang	-ueng
-ui	-un	-uo	-ü	-üan
-üe	-ün			

图 3-27 声调

“AnkiDroid falsh cards”这个功能Hanping pro才有，瀚品Hanping lite没有这个功能。点击“Clipboard Monitoring”这个功能提供快速查看剪贴板中的文字。点击“Settings”进入设置功能，通过这项功能可以选择Hanping lite字体的语言，可以切换简体中文、繁体中文。也可以对瀚品Hanping Chinese dictionary lite的字体设置大小，颜色，声调等等

“Backup & restore”系统备份功能，“Add-ons”可以购买扩展功能和查看已注册的拓展功能等。

瀚品Hanping Chinese dictionary lite是一个相对不错的汉语词典APP，界面颜色生动，Hanping词典有两个版本Hanping lite和Hanping Pro，Hanping lite版是免费的，但是有的附加功能是需要付费用，Hanping pro 版需要付费。

Hangping pro的功能:

1) 中文手写识别：这比使用第三方输入法要方便得多，因为它不仅直接内置在搜

索屏幕中，而且它在每次搜索后都有历史记录。

2) 主屏幕分组：在您的主屏幕上有几个分组来提醒您来说很重要的单词。

每个小分组都有一个 Hanping 单词列表，这样您就可以在所有加星标的单词上测试自己，或者只使用带有特定标签的单词，或者使用预定义的单词列表，例如常用字符或流行成语。

3.2.2 瀚品汉英词典 (Hanping lite) 的优势与不足

按照评级统计从而得知瀚品汉英词典 (Hanping lite) 的评价很高，通过对Google play 商店调研发现瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 的评分为4.7分，下载量超过100万次。



图 3-28 Hanping Lite 的评分和评价

瀚品汉英词典 (Hanping lite) 的优势：

1) 瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 提供动态搜索功能，当用户搜索一个字或词时，搜索结果的第一个是目标词语，列表中剩下的则是以这个字或词开头的字词。如果用户要查找多音节单词，那么搜索结果就是所有包含这些音节的词。

2) 瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 数据库里有很多在中国经常被使用的中文习语、俗语等。

3) 瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 提供粤语版本，对粤语感兴趣可以下载使用。

4) 可以在智能移动设备上添加我们之前提到的那种屏幕取词功能, 不过此项功能需要付费。

5) 支持全屏手写识别。

6) 无广告, 离线使用所有功能(除另有说明外)。

7) 查询历史, 标星字词, 字词清单。

8) 词典内容很丰富。有5000多个例句, 涵盖5000多个不同的单词, 也提供英文翻译。词典内也包括HSK考试的词汇, YCT考试的词汇, 成语等。

9) 界面设计合理科学、系统运行流畅。

10) 可以练习书写, 也可以做自己的生词本。

瀚品汉英词典 (Hanping lite)的不足:

1) 在搜索方面, 这个软件除支持汉字、拼音、英语输入外, 还可进行部件查找及手写字符识别;在板块设计方面设置了多个主题, 如城市、衣物、国家、情绪、食物等, 同时也整合了HSK及YCT的大纲词汇、使用频率较高的汉字、词组、成语等;在查词后会显示该字词的HSK等级;字词、例句的展示均用不同的颜色分开标注, 但这个软件在解释字词时只展示英文释义, 无其他说明;词汇、例句的朗读连贯性不足;部分多音字在不同组合中出现了发音错误。跟pleco对比的话, pleco在在搜索方面, 可支持手写字符识别、声音识别、部件查找等形式;在笔顺笔画演示方面可以自行调节;在汉字结构说明方面, 以“喜”为例, 会对该字的某些部件“口”“士”进行更为详细的展示, 也会展现由“喜”字结合不同偏旁而形成的新字;有反义词展示。

Trainchinese 在搜索方面: 支持键盘输入、语音识别输入(普通话)和 OCR 识别。trainchinese 的检索方式支持中文、汉语拼音以及英文检索。系统能自动识别输入中英文, 不需要手动切换语言;如果输入拼音或英文, 搜索框下方会出现“Pinyin”和“English”的选项供用户选择, 学习者也可以通过在拼音后输入1、2、3、4、5 表示声调以便区分输入的是汉语拼音或是英文。

2) 有附加功能需要付费。比如在智能移动设备上添加学习者之前提到的那种屏幕取词功能, 不过此项功能需要付费。Launch Hanping Camera的搜索方式和Clipboard Monitoring(剪贴板阅读器)的功能也不是免费的, 而需要付费才可以用。Pro版都需要付费才能用。

3) 只适用于安卓系统, 跟Pelco 和Train Chinese不一样, 这两款在系统方面支持iOS 及Android系统。

4) 发音很硬, 自然度不够。

5) 没办法独立翻译句子。

6) 在语言方面, 仅支持汉—英对照。其他的词典类APP也一样支持汉—英对照。
如: pleco 和Train Chinese。

7) 有一部分发音不正确, 尤其读句子的时候发音不流畅, 存在细小偏差且机器化较为严重, 部分多音字不同组合中出现了发音的错误, 比如“不了, 谢谢啊”这句里的“了”发音为“liǎo”。

8) 当前例句存在的问题较多, 例句是帮助理解词汇的重要途径, 并且可以在一定程度上达到体现语境、说明语用的目的, 更容易帮助用户理解词汇。在前人的研究中, 曾指出外向型汉语学习词典APP存在的诸多问题, 其中有一项以Pleco为分析对象的研究总结为以下四点: 例句用词难度高于被释词、例句空洞, 缺乏具体语境、例句不够典型实用、例句没有层次性。

3.2.3 Hanping Lite 的使用对象及使用建议

3.2.3.1 瀚品汉英词典 (Hanping Lite)的使用对象

这个词典我们可以说合适所有水平的汉语学习者, 不论是初级, 中级和高级都适合, 也适合自学、或在语言中心学习的学生。但是适用对象要注意一点, 如果自学没有老师的指导, 要看很多例子才能明白清楚词语的正确意义。

3.2.3.2 瀚品汉英词典 (Hanping Lite)的使用以及建议

通过笔者对埃及汉语学习者的调查, 可以了解到所有的汉语学习者的手机都安装了瀚品汉英词典 (Hanping Lite), 瀚品汉英词典对他们来说, 是一款非常重要的汉语学习APP。在访谈中, 笔者询问汉语学习者何时会使用这个款APP, 学生表示随时随地, 他们都使用瀚品汉英词典, 如在汉语课堂中, 在汉语课堂外都会使用, 中国的留学生也会使用瀚品汉英词典 (Hanping Lite), 埃及汉语学习者只要遇到陌生词语就使用瀚品汉英词典。在查询过程中, 遇到感兴趣的词语或成语, 他们也会利用瀚品汉英词典 (Hanping Lite) 的标星, 进行标记, 方便以后的背诵和复习。

此外, 根据埃及汉语学习者使用情况调查, 大部分的埃及汉语学习者都是通过上汉语课的方式来学习汉语, 并且认为在上汉语课的同时使用汉语学习APP能帮助他们学习更多的汉字和词汇, 帮助他们了解词汇的意思。与此同时, 很多埃及汉语学习者也提出一个问题, 那就是此款汉语学习APP不能提供反馈, 纠正错误的功能。而只能作为辅助作用, 仅仅可以学习汉字和词语。

还有配例子要贴近生活，使配例更好地为词汇理解、学习及使用服务，同时也可以助力学习者的日常交际表达能力，对配例进行系统全面的编排与整合，使配例与词汇之间的衔接更加紧密、更具层次性。

由于瀚品汉英词典（Hanping Lite）是一款词典APP，因此除了词典以外不能提供设计的课程以供学生学习，埃及汉语学习者使用瀚品汉英词典来查词语时，也不能对瀚品汉英词典（Hanping Lite）中的词语解释盲目接受，观察其他例子才能确认词语的意义，尤其因为瀚品汉英词典（Hanping Lite）是用英文来解释词语，而埃及人的母语为阿拉伯语，所以要确认好词语的意思，才能达到效果。

第4章 汉语学习类APP应用于埃及汉语教学的相关建议

随着互联网的快速发展,智能手机应用增加了,很多手机APP应用成为便利人们生活,促进学习效率不断提升的有效支持,随着当前汉语热的发展,汉语学习类APP成为很多人学习的重要应用软件,目前,APP市场各类软件设备众多,但是总体质量并不是很高,要想提升相关应用软件的使用质量,必须要对相关的APP软件进行改良。

通过分析埃及汉语学习者学习类使用情况,我们知道了埃及汉语学习者目前相关APP应用中存在的突出问题,以及他们的建议和需求。结合对埃及汉语学习者经常用的汉语学习APP的分析,推知汉语学习类APP市场大势向好的原因,并总结了存在的问题,因此提供建议。

通过分析以上两款较受欢迎的汉语学习APP,笔者发现现有的学习类APP基本能满足埃及学习者的需求,比如词语、拼音、语法方面内容很详细,但是还有一些需要改进的地方。根据我们的调查,现梳理如下。

4.1 市场需求下汉语学习类App的开发建议

4.1.1 关于汉语学习类App设计的建议

4.1.1.1 界面美观

设计汉语学习类APP的界面时,开发者要考虑到汉语学习者使用的体验感,充分考虑到汉语学习者在学习过程的情感因素。

界面风格和色彩搭配是影响汉语学习者心理的重要因素。界面应选择饱和度较低的色彩,提供温暖舒适的色彩风格,营造轻松的学习氛围。

界面效果往往决定着埃及汉语学习者对汉语学习类APP的第一印象的好坏,所以优秀的汉语学习APP在界面效果上,必须是简洁和美观的,只有这样才能吸引到汉语学习者,达到汉语学习者喜欢的效果。汉语学习者在打开汉语学习APP后,就会产生非常强烈的兴趣,从而愿意主动去使用,并留在汉语学习APP当中,成为其忠实的学习者。但如果汉语学习APP界面非常丑陋的话,必然就无法获得汉语学习者的喜欢,这样的汉语学习APP也就不具备优秀的品质,自然也就无法为企业带来理想的效果。

4.1.1.2 通过游戏、反馈功能,激励汉语学习者

在针对埃及汉语学习者的调查中表明,游戏机制中的及时反馈能够帮助学习者更好

地学习。另外及时反馈也具有良好的激励作用，汉语学习类APP可采用好多类的反馈方式，比如如果回答正确，可以打 ，如果回答错误，就打个 。

有的汉语学习类APP的反馈是评分，反馈功能让学生对学习汉语感兴趣，会激发汉语学习者极高的自我效能感，而不断推进其完成下一阶段的学习任务，而也可以知道自己水平，通过及时反馈的功能，因为有一些汉语学习APP的操作都不简单，汉语学习者不会就会放弃。

4.1.1.3 操作方便快捷

埃及汉语学习者使用的汉语学习类APP希望汉语学习APP能够帮助自己快速实现需求，因此，只有这款汉语学习APP能够使用户操作起来非常的方便快捷，才会在最短时间内实现学习者的需求。而这样的汉语学习APP，也才能够获得埃及汉语学习者的好评和认可，从而具备优秀的品质。如果埃及汉语学习者在使用汉语学习APP时，遇到的是难以理解的操作，复杂的流程，埃及汉语学习者就对汉语学习APP没有好感，这样的汉语学习APP必然会失去埃及汉语学习者支持。

4.1.2 关于学习内容的建议

设计汉语学习类APP的目的就是为了满足汉语学习者需求，为汉语学习者提供帮助。但埃及汉语学习者的需求又不尽相同，而只有足够多埃及汉语学习者的需求得到实现，那么汉语学习APP才会被这些埃及汉语学习者认可，取得优秀的效果。所以，开发者设计汉语学习APP的时候，只有保证其中的内容丰富多样化，这样才能符合更多埃及汉语学习者的需求，使其得到满足，而这样的埃及汉语学习APP才能算是具有优秀品质。如若不然的话，汉语学习APP就无法得到埃及汉语学习者支持，同样也无法成功。

开发者设计一款汉语学习类APP要考虑以下几个方面：

4.1.2.1 根据不同的汉语学习者的水平，提供不同的学习内容

依照史蒂芬·克拉申 (Stephen Krashen)的二语习得理论，在学习语言当中，保持可理解输入是必要的。这就要求应用程序提供给用户的学习材料的难度需要比用户现有的汉语水平基础高出一点，正好落入学习者能够理解并经过努力习得的范围中。

对应汉语学习类APP的设置，汉语学习者一开始用一款汉语学习APP，这款APP必须提供汉语水平检测的功能，并在后续学习当中通过汉语学习者的水平情况不断调整估计，有针对性地提供对汉语学习者起到良好效果的学习材料。

汉语学习类APP应该包括别几个水平，每个级别侧重于特定技能，比如阅读、听力

和翻译，并在其中评分，因此连续使用这款APP使学习者得到高级口语水平。比如学习英文软件“Z American App”，学习者也会清楚自己得水平，也可以给自己做更好学习计划。

4.1.2.2 功能与学习方式国别化

很多开发者在设计软件时都没有考虑到，汉语学习类APP是为汉语作为第二语言的学习者设计的而不是中国人本地人使用，大部分汉语学习类APP外国使用者没办法注册一个账户，都是需要中国电话号码注册，而海外的汉语学习者没有中国的电话号码，因此在设计时要特别要注重国别差异。以埃及为例，在为埃及学习者设计汉语学习类APP时，在注册方面，应该允许用埃及电话号码注册账户；在学习方面，要了解埃及的学习方式，埃及文化和埃及汉语学习者的目的；在语言方面，应设置为中阿双语，多方面考虑设计与之相匹配的APP。

设计词典类的汉语学习App也要用中阿双语，调查中，埃及汉语学习者反映词典类APP，开发者设计词典类的时只能翻译到英文，没有阿拉伯语，而埃及的母语是阿拉伯语，因此开发词典类APP要翻译成阿拉伯语，这样会帮到汉语学习者更了解单词的意义。

4.1.2.3 加强实用性，提供更加有针对性的内容

在设计汉语学习APP的时，学习内容的建设是开发者首要的考虑因素，学习资料涵盖内容的多少是APP实用性的关键。学习资料要通过多媒体的教学呈现方式，比如图片和音视频。在进行访谈当中，埃及汉语学习者最需要的是练习口语的汉语学习APP，由于在课堂上教师比较注重翻译，教师的口语能力不太好，所以口语方面成为埃及汉语学习者的最需要解决的问题，因此开发者要设计口语类APP练习，包括改正发音错误的练习。

4.1.2.4 学习内容的语言要以母语为主

通过问卷和调查笔者发现埃及汉语学习者需要使用汉语学习APP的时候，可以选择母语，就是可以选择阿拉伯语，因为使用汉语学习APP的大部分都是学生，那还没到完全看得懂的程度。

4.2 对埃及汉语学习者的建议

4.2.1 使用汉语 APP 不是为了搜答案，而是为了学到知识

学生汉语类APP是学习语言的一个新的方法，是一个工具，并不是使用为了完成老

师给我们的任务，要学会正确使用汉语学习类APP。首先要清楚自己的需求，然后根据需求搜索汉语学习类APP，比如认为自己需要提高口语水平，虽然到现在开发者没设计口语类APP，但是可以用微信和Hello talk，这些都是社交类APP，可以临时用这些APP跟中国人本地人沟通，以提高口语能力。这些APP能帮汉语学习者练习口语和听力，但是没办法改正发音的错误。此外微信和Hello talk这两款APP有一个良好的功能是在联系中国人时，如果对方发语音的话可以把语音转到汉字，灵活运用两个APP提供翻译的功能达到交际的目的。

4.2.2 熟悉汉语学习 APP 的流程

为了更好地使用APP获取自己所需的知识，要查看使用说明，多次练习，以熟悉APP的使用方法。

4.3 对汉语教师的建议

在埃及有本土教师和中国教师给埃及汉语学生讲课。传统的教师讲、学生听的教学模式已经不能适应社会的发展,也无法满足学生的学习需要。随着科学技术的不断发展,近年来多媒体教学、网络教学、远程教学、汉语教学类 APP 应运而生,对推动汉语国际教育事业,提高学生学习效率都有着积极的影响。中国教师一般用灵活多样的教学方式教埃及学生，注重培养学生听、说、读、写的综合语言运用能力，其中也包括推荐学生使用汉语学习类 APP，可以培养学生独立学习，获得知识的能力，也能指导学生充分利用课外时间学习汉语。

随着移动互联网的发展和在线学习资源的开发，本土汉语教师应使用新的教学方式，不要一直保持传统的教学方法，传统的方法是利用有限的资源，有限的时间，不能实现线上线下的同步教学，不符合时代发展的要求。本土教师应该更新教学技术手段，提高教学效率。比如教师可以给汉语学习者介绍汉语学习类APP，可以在线上搞一下汉语交流活动。受新型冠状病毒引发的肺炎疫情的影响，不能恢复线下教学，汉语学习APP可以作为线上教学的辅助型手段，帮助师生实现异时异地的学习。如：用APP布置作业与交作业，老师也可以线上批改作业，也可以和汉语学习者在群里讨论作业的内容。

第5章 结语

以上通过问卷和访谈的两种调查方式,笔者发现在埃及目前对大部分的埃及汉语学习者来说,传统的教学方式仍然是他们学习汉语的主要方式,汉语学习类APP仅仅作为他们的辅助性工具。笔者还发现埃及汉语学习者使用的汉语学习类APP主要为词典类和综合类。最受埃及汉语学习者的欢迎是词典类APP瀚品(Hanping Lite),和综合类APP Hello Chinese,所以笔者对这两款APP从界面到使用流程,优点与不足和适用对象等进行了分析,也对目前的埃及汉语学习者使用APP学习提出了一些想法。

根据笔者的调查分析,针对学习者的问题对汉语学习APP的开发者提出了一些建议,包括设计和内容两个方面。

设计方面包括三点:界面简洁清爽,设计汉语学习类APP要结合游戏特点,让汉语学习更具趣味性;也要注意提供及时反馈,让学习者随时知道自已的问题。内容方面也包括四点:即根据不同汉语学习者的水平,提供不同的学习内容;功能与学习方式国别化,加强实用性;提供更加有针对性的内容;学习内容的语言要以母语为主。开发者要根据埃及的市场和埃及汉语学习者的使用情况设计汉语学习类APP,才能满足埃及汉语学习者的需求。

笔者也对埃及汉语学习者和汉语教师提出建议,指出埃及汉语学习者使用汉语学习APP不是为了搜答案,而是为了学习知识,要熟悉汉语学习APP的流程。而汉语教师则应更新传统的教学方法,更多使用网络及数字资源为自己的汉语教学服务。

随着网络的发展,汉语学习类APP以后可能会发挥与课本同样重要的作用,如何更好地促进汉语学习类APP发展,怎么让这些汉语学习APP更受汉语学习者的欢迎是本文的研究重点。此外,如何让开发者更重视内容,能够根据埃及汉语学习者需求,开发和完善相关功能也是论文讨论的重点。希望这本论文对埃及汉语学习者有一定的帮助,也对开发者提供一个参考,对汉语教师提供相应的指导。

本文的研究还存在一些不足的地方,一是由于国内网络限制的原因,很多文献都不方便查找;二是由于问卷调查的数量不多,数据不具有代表性,不能代表整个埃及的汉语学习者的使用情况;三是建议部分,笔者感觉不够全面,因为笔者对开发方面不够了解,不太熟悉整个开发的知识,无法结合技术方面的知识对汉语APP的发展做出分析和提出更好的建议。但今后笔者会继续思考、努力,进一步完善此研究。

参考文献

期刊文章

- [1] 朱勇.边注和查词典等输入调整对留学生伴随性词汇学习的作用[J].世界汉语教学, 2004.
- [2] 程娟,蔡欣芬, 洪阳晨.工具型对汉语学习 APP 调查研究 [J] .文学教育, 2020.
- [3] 郭科理.汉语国际教育中手机学习软件的使用初探[J].《牡丹》, 2016.林任风, 彭晓媛.汉语国际教育游戏需求调查与分析——以初级阶段文化教学为例.《广西师。范大学学报（哲学社会科学版）》[J], 2015.
- [4] 邓时忠.埃及艾因夏姆斯大学汉语教学现状及发展思路[J].阿拉伯世界,2004 年.
- [5] 杜芳,王松岩.埃及汉语教学发展概况、存在的问题及对策[J].国际汉语教学动态与研究, 2008.
- [6] 徐娟,董政,曹钢.基于智能手机的情境汉语移动学习[J].中国教育信息化,2010 年.
- [7] 李圃, 黄道友.埃及汉语教学的发展历程及制约因素分析[J].国际汉语教学研究, 2014.
- [8] 梁智智.面向初级汉语水平外国学生词汇学习的手机汉语学习软件设计[J].广西教育学院学报, 2014.
- [9] 许爱婉、邹琴.英语口语自主学习 App 的应用现状与需求分析[J].软件导刊, 2016.
- [10] 程娟, 鲁媛. 对外汉语学习 APP 现状探究[J]. 东华理工大学 长江学院, 江西 抚州 344000, 2020 年 8 月第 39 卷 第 4 期.
- [11] 李圃.埃及汉语学习者的话题兴趣及内部差异调查[J].新疆大学预科学院,中国 乌鲁木齐 830008.2017 年第七期.
- [12] 王文虎.埃及汉语教学的现状与前景.世界汉语教学[J], 1992 年第 2 期.
- [13] 潘航.基于四川外国语大学留学生汉语移动端学习软件 Pleco 的分析及建议[J].北方文学, 2018 年第 24 期.
- [14] 雷好.汉语词典 App 翻译功能对 CSL 学习者的影响与思考——以 Pleco 和 Train Chinese 为例[J].太原城市职业技术学院学报, 2016.
- [15] 刘豫钧, 高淑芳.移动——国外研究现状之综述[J].陕西师范大学新闻与传播学, 2004 年 3 期.
- [16] Desmond Keegan.从远程学习到电子学习再到移动学习 [J].开放教育研究, 2000 年

05 期.

[17] 桂清杨.学习的未来:从数字学习到移动学习[J]全球教育展望 , 2002 年 12 期.

硕士论文

[1] 李博文.基于移动终端的汉语、英语学习软件对比及其运用研究——以 pleco 和金山词霸为例 [D] .广东外语外贸大学, 2017.

[2] 肖秀琴.汉语学习 APP 应用分析与优化建议 [C] .华中师范大学硕士论文, 2018.

[3] 王雅.面向留学生汉语词汇学习的手机软件研究与优化建议[D].西安外国语大学, 2017.

[4] 崔小洁.手机 APP 在汉语国际教育中的应用 [D] 江苏扬州: 扬州大学, 2016.

[5] 柳鹏程.关于留学生汉语学习手机 app 内容设计 [D] .西安: 西安大学, 2017.

[6] 王羽莹.基于多平台的汉语移动学习智能手机软件的研究与开发 [D] .北京邮电大学硕士学位论文, 2011.

[7] 尹鸾.关于汉语移动学习软件的调查与分析[D].[硕士学位论文].四川: 四川师范大学, 2017.

[8] 王敏.面向智能终端的汉语移动学习软件调查与设计[D]:(硕士学位论文).广州:暨南大学, 2015.

[9] 常乐. 移动学习环境下对汉字 App 教学资源的分析与思考 [D]. 中央民族大学, 2015.

[10] 窦诗华.手机 APP 在对外汉语网络交互式教学模式中的应用研究[D].《内蒙古师范大学》, 2016.

[11] 玉沙 YUNUS EMRE NARMAN [土耳其].汉语学习 APP 对比研究——以 Train Chinese 和 Pleco 为例[D].广东外语外贸大, 2020.

[12] 朱至柔.基于智能手机的汉语学习 APP 的分析与研究[D].吉林大学硕士论文.2019 年.

[13] 都莹莹.汉语学习类手机应用软件的分析与优化以 Chinese skill 为例[D].上海: 上海外国语大学, 2017.

[14] 黄凡凡.埃及汉语学习者移动学习软件的使用情况调查研究[D]——以艾因夏姆斯 1 大学为例.广大外语外贸大学, 2020.

[15] 范思梦.汉语水平考试辅助学习app的对比研究——以HSK online和HSK随身练为例 [D].浙江: 浙江科技学院, 2021.

[16] 刘化, 王敏.汉语移动学习 APP 现状与要求调查研究 [C] .暨南大学华文学院, 中国广州, 2020 年第 2 期.

- [17] 张力云.留学生借助手机词典软件学习汉语的需要情况调查[D].上海:上海财经大学, 2020.
- [18] 张伯荣.移动汉语学习软件 pleco 研究——以美国汉语学习者为例[D].中央民族大学, 2018.
- [19] 邱越.辅助留学生学习汉语词汇的手机软件内容设计——以新 HSK 三级动词为例 [D].陕西师范大学, 2017.
- [20] 刘娅.运用汉字移动学习软件进行对外汉语汉字学习的分析与思考——以 learn mandarin Chinese 5000words 和 skritter 为例[D].辽宁大学, 2019.
- [21] 芮安博.阿拉伯国际学校的汉语教学调查研究[D].山东师范大学, 2017.
- [22] 赵宁.移动学习研究现状分析 [C] .西部素质教育.西北师范大学, 2016 年 04 期.

致 谢

首先要非常感谢我的导师李莉老师，本文是在李莉老师的指导下完成的，她为人随和，乐于助人，在我整个写作过程中，李莉老师对我提出很多宝贵的意见。从最初的选题到开题报告再到修改论文，李莉老师都认真地负责并且认真帮我修改，因为疫情笔者都没机会去中国，李莉老师一直给我打电话告诉我怎样更好地写作，正是因为李莉导师的关怀才能让我顺利完成这本论文。其次，我还要感谢我身边所有的朋友和同学，你们都给了我最大的帮助和支持，谢谢你们，有了你们对我的关心和理解，才使得我走的更远、更有信心，我的生活因你们而更加精彩。最后我要感谢我的父母，他们也帮助我顺利地完成了这本论文。毕业论文提供了极大的支持和帮助。在未来的日子里，我将更加努力地学习和工作，不负父母的殷切期望！

附录 1

埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况调查问卷

亲爱的朋友：您好！这份调查问卷想要了解学员对外汉语学习类 APP 的认识及使用情况。恳请您用两分钟的时间帮忙填答这份问卷。不用填写姓名，请您放心按照自己实际情况填写。结果只用于此次统计分析，非常感谢您的帮助！祝您生活愉快！

الطالب عزيزي

إليك أهلاً

تخصيص الصينية. برجاء اللغة تعلم لتطبيقات المصريين الطلاب واستخدام معرفة فهم الي الاستبيان هذا يهدف الاستبيان ملئ من الاسم. يرجى التأكد كتابة الي لاحتاج الاستبيان هذا في الاستبيان هذا ملئ في للمساعدة دقيقتين. والاحصاء للتحليل النتائج استخدام الحالي. يتم لوضعك طبقاً.

بالسعادة لك شكراً جزيلاً! تمنياتي

1. 性别: النوع (单选题 *必答)

○ 男 ذكر ○ 女 Female انثى

2. 年龄: العمر (填空题 *必答)

3. 您汉语学了多久？ مدة كم الصينية للغة دراستك (单选题 *必答)

○ سنة من اقل سنة

○ سنة-سنتين

○ سنتين-ثلاث سنوات

○ ثلاث-ارب سنوات

○ اربع سنوات من اكثر من

4. 您参加过 HSK 考试吗？如果您参加并通过的话，那请问您的汉语水平是？ (单选题 *必答)

اختبار اجتازت هل HSK الصينية؟ اللغة في مستواك هو الاختبار فما اجتازت قبل؟ اذا من

○ HSK1

○ HSK2

○ HSK3

○ HSK4

○ HSK5

○ HSK6

5、你在学习汉语过程，如果您遇到不明白的事，您会用什么方法？（多选题 *必答）
ماهي الطرق التي تستخدمها عند عدم فهم معلومة ما اثناء دراسة اللغة الصينية؟

- ☐ اسأل المعلم
- ☐ ابحث علي الانترنت
- ☐ اقرأ الكتب
- ☐ استخدم تطبيقات تعلم اللغة الصينية APP

6、您用过汉语学习 APP 吗？那如果用过，请问您每天用汉语学习 APP 多少时间？

(单选题 *必答)

هل استخدمت تطبيقات تعلم اللغة الصينية من قبل؟ اذا استخدمت التطبيقات فما هي مدة استخدامك لها يوميا؟

- ☐ لم استخدم التطبيقات من قبل
- ☐ نصف ساعة
- ☐ ساعة
- ☐ ساعتين
- ☐ اكثر من ثلاث ساعات

7、您为什么使用汉语学习 APP？（多选题 *必答）

لماذا تستخدم التطبيقات؟

- ☐ يمكن استخدامها في اي وقت
- ☐ تعزيز الاقبال علي التعلم
- ☐ تناسب مستوايا في اللغة الصينية
- ☐ تجعلني مهتما بتعلم اللغة الصينية
- ☐ يمكن استخدامها في اي مكان
- ☐ تجعل تعلم اللغة الصينية عادة بالنسبة لي
- ☐ تجعل لدي الثقة عند تعلم اللغة الصينية
- ☐ تنمية المهارات اللغوية الشاملة. الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة والتدريب

8、您在什么情况下使用汉语学习 APP？（多选题 *必答）

في أي من الاحوال التالية تستخدم تطبيقات تعلم اللغة الصينية؟

- ☐ اثناء كتابة الواجبات
- ☐ اثناء محاضرات علي الانترنت
- ☐ دراسة الذاتية
- ☐ اثناء ممارسة اللغة الصينية بالتحدث مع الاخرين
- ☐ في وقت الفراغ
- ☐ اخري

9、您怎么知道汉语学习 App？（单选题 *必答）

كيف عرفت تطبيقات تعلم اللغة الصينية؟

- ☐ بتوصية من ال اصدقاء

- ☐ 老师 بتوصية من المعلم
- ☐ بحث ذاتي
- ☐ اخري

10、您用过哪些汉语学习 APP？ (多选题 *必答)

ماهي التطبيقات التي استخدمتها من قبل لتعلم اللغة الصينية؟

- ☐ hanping Chinese dictionary
- ☐ pleco Chinese dictionary
- ☐ learn Chinese hello Chinese
- ☐ learn Chinese learn mandarin free
- ☐ train Chinese
- ☐ hsk online
- ☐ Learn Chinese-chinese skill
- ☐ Hello daily
- ☐ Google translation
- ☐ 普通话学习检测
- ☐ 普通话学习
- ☐ 百度翻译
- ☐ اخري

11、请写一下您经常的一款汉语学习 APP？ (填空题 *必答)

من فضلك قم بكتابة اسم التطبيق التي تستخدمه دائما

12、您认为使用汉语教学 APP 对于提升汉语水平的作用大吗？ (打分题 请填 1-4

هل تعتقد ان استخدام التطبيقات لتعلم اللغة الصينية له تأثير كبير علي تحسين المستوي في اللغة (*必答) 数字打分
الصينية ؟

1 _____ , ليس لها تاثير كبير جدا 4, 1

13、您经常用哪种类型的汉语学习 APP？ (多选题 *必答)

ماهي انواع التطبيقات التي تستخدمها لتعلم اللغة الصينية غالبا ؟

- ☐ HSK تطبيقات الاختبارات
- ☐ تطبيقات معرفة المفردات
- ☐ تطبيقات ممارسة اللغة الصينية شفويا
- ☐ قواميس
- ☐ تطبيقات تعلم الرموز
- ☐ تطبيقات شرح الثقافة الصينية
- ☐ تطبيقات الشاملة
- ☐ اخري

14、您认为 APP 在哪一方面给您的帮助较大？ (多选题 *必答)

في اي مجال تعتقد ان التطبيقات تساعدك بشكل اكبر؟

- ☐ الاستماع
- ☐ المحادثة
- ☐ الكتابة
- ☐ القراءة

15、您觉得你想要用的汉语学习 APP 应该包含什么内容？ (多选题 *必答)

ما هو المحتوى الذي تعتقد ان لابد ان يتضمنه تطبيقات اللغة الصينية التي تريد استخدامها؟

- ☐ مقالات وما يتعلق بها من تدريبات
- ☐ شرح قواعد نحوية
- ☐ ترجمة الي اللغة العربية
- ☐ شرح المفردات والامثلة
- ☐ مسجل صوتي
- ☐ صور
- ☐ اخري

16、您认为汉语学习 APP 的哪一方面需要改进？ (多选题 *必答)

اي جانب من جوانب تطبيقات تعلم اللغة الصينية تحتاج الي تطوير؟

- ☐ تصميم الواجهة
- ☐ محتوى الدراسي
- ☐ التكلفة
- ☐ نظام التشغيل
- ☐ اخري

17、您用的汉语学习 app 有什么优点？ (多选题 *必答)

ما هي مميزات تطبيقات تعلم اللغة الصينية التي تستخدمها؟

- ☐ غزيرة المحتوى
- ☐ يمكنك التواصل مع الاخرين
- ☐ سهل التشغيل
- ☐ لطيف الواجهة
- ☐ طرق دراسية مسلية
- ☐ يمكنك التواصل بالمعلمين في اي وقت
- ☐ يوجد دليل دراسي تفصيلي
- ☐ به اختبارات لتحديد المستوي قبل استخدام التطبيقات
- ☐ اخري

18、什么原因可以让您放弃使用汉语学习 APP？ (多选题 *必答)

ما هي الاسباب التي تدفعك التخلي عن التطبيقات التي تستخدمها؟

- ☐ تحتاج الي دفع المال
- ☐ نقص في الامثلة
- ☐ مساحة التطبيق كبيرة جدا
- ☐ النطق غير قياسي
- ☐ تجربة التشغيل سيئة
- ☐ نتائج دراسية غير مرضية
- ☐ تهدر باقة النت
- ☐ اعتدت علي طرق التعليم التقليدية الورقية
- ☐ لا تستخدم بكثرة
- ☐ اعلانات كثيرة
- ☐ اخري

19、您希望您使用的学习汉语 APP 用什么语言？ (单选题 *必答)

ماهي اللغة التي تأمل ان تكون بها التطبيقات التي تستخدمها؟

- ☐ اللغة الصينية والعربية معا
- ☐ اللغة الصينية والانجليزية معا
- ☐ اللغة الصينية فقط

20、您希望多开发什么汉语学习 APP？ 多选题 *必答)

ماهي النواع التطبيقات التي تأمل ان يتم تطويرها بشكل اكبر؟

- ☐ تطبيقات المفردات
- ☐ تطبيقات المحادثة
- ☐ تطبيقات الاستماع
- ☐ تطبيقات القراءة
- ☐ تطبيقات القواعد النحوية
- ☐ تطبيقات الرموز الصينية
- ☐ تطبيقات الكتابة
- ☐ القواميس
- ☒ اخري

21、您希望在什么方面得到汉语学习 APP 的辅助？ (多选题 *必答)

في اي مجال تأمل ان تحصل علي مساعدة تطبيقات تعلم اللغة الصينية؟

- ☐ الثقافة الصينية
- ☐ دراسة وكيفية استخدام القواعد
- ☐ دراسة الشفهية وتصحيحها
- ☐ التحسن والتقدم في اجراء الاختبارات
- ☐ معايشة ودراسة الثقافة
- ☐ قراءة النص وفهمه

- ☐ التدريب علي الاستماع
- ☐ البحث وتعلم المفردات
- ☐ تدريب علي الرموز ودراساتها

22、您希望汉语学习 app 能提供哪些功能？（多选题 *必答）

ماهي الامكانيات التي تأمل ان توفرها تطبيقات تعلم اللغة الصينية؟

- ☐ استخدام دون الانترنت
- ☐ مكتبة تعليمية غزيرة
- ☐ امكانيات ترفيهية
- ☐ نتائج فورية
- ☐ انشاء خطة دراسية
- ☐ اخري

23、当您埃及汉语学习者您对汉语学习 app 有什么要求和建议？

بصفتك طالبا مصريا دارس للغة الصينية. ماهي المتطلبات والاقتراحات التي لديك بالنسبة لتطبيقات تعلم اللغة

الصينية

附录 2

埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况访谈提纲

- 1-访谈目的：了解埃及汉语学习者汉语学习类 APP 使用情况。
- 2-访谈方式：因疫情，用腾讯会议 APP 进行了访谈。
- 3-访谈对象：艾因夏姆斯大学语言学院中文系学生。
- 4-访谈问题：
 1. 您有没有工作？
 2. 请问你介绍一下您对汉语学习 APP 的想法和了解。
 3. 您一般用什么 APP？一天能用多少时间？
 4. 你觉得汉语学习类 APP 对您有什么作用？
 5. 您使用汉语学习 APP 的目的是什么？
 6. 现在因疫情，大家都使用汉语学习 APP 上网课，您觉得埃及网络费用高吗？埃及网速是不是慢？
 7. 您使用汉语学习 APP 遇到什么问题？这些问题您一般怎么处理？
 8. 请问可以每个人打开自己的手机，然后给我说手机上有什么汉语学习 APP。
 9. 您使用什么类型的汉语学习 APP？
 10. 您对汉语学习 APP 的类型了解吗？如果了解的话，您给我说词典类，综合类，考试类，学习类，汉字类和社会类，每个类型您说您经常使用哪一款？
 11. 如果您是汉语教师您会不会给您的学生推荐一些汉语学习 APP？并说原因。
 12. 您对需要付费的汉语学习 APP 有什么看法？
 13. 您觉得使用汉语学习 APP 的时候学习汉语者应该注意什么点？
 14. 您按照什么标准选择一款汉语学习 APP？
 15. 你觉得使用汉语学习 APP 能满足您的汉语学习需求吗？
 16. 关于汉语学习 APP 的设计，您给开发者什么建议，请描述一下您的建议
 17. 您对汉语学习 APP 的内容满意吗？如果不满意，那您觉得需要什么改进？
 18. 如果您是开发者，您会提供什么功能，以让汉语学习者更方便使用汉语学习 APP
 19. 您对汉语学习 APP 有什么建议和期

附录 3

访谈内容

Q1. 笔者：“您有没有工作？”

S1：“我没有工作。”

S2：“没有啊。”

S3：“有啊，兼职工作。”

S4：“没有工作哦。”

S5：“没工作。”

接受访谈的汉语学习者都没有正式工作，有一部分学习者，因为各种原因正在找工作或兼职工作。

Q2. 笔者：“请您介绍一下您对汉语学习类 APP 的想法和了解？”

S1：“我认为汉语语言一般不需要什么汉语学习类 APP。”

S2：“我感觉汉语学习类 APP 是埃及汉语学习者用来学习汉语的工具。汉语学习类很多，我感觉用这些 APP 会很方便，也不会浪费很多时间。”

S3：“我发现现在开发者不断开发汉语学习类 APP，按照我想法来讲开发者希望汉语学习者能通过这些 APP 获得他们想要的知识。”

S4：“我以前不是很了解汉语学习类 APP，但因疫情慢慢开始使用汉语学习类 APP 来上课，来学习汉语，虽然我们这段时间都是不正常上课，但是我感觉我水平没有退步，原因就是我经常用汉语学习类 APP 学习点东西，真的汉语学习 APP 非常重要。”

S5：“汉语学习类 APP 的作用很大，通过使用汉语学习类 APP 可以分享自己的学习经验以及是方法，与更多的好友一起学习一起交流，学习同进步。汉语学习类也很多类型，比如想提高听、读、说、写的水平，可以使用综合类 APP。”

从这些回答可以分析出，虽然有一部分人认为学习汉语不需要使用 APP，但是大部分同学认为用汉语 APP 进行学习能够很大程度上帮助他们提高汉语水平，受疫情的影响汉语 APP 的有用性更加凸显出来。

Q3. 笔者：“您一般用什么 APP？一天能用多少时间？”

S1：“我一般用 Zoom 和 pelco，用上课的软件用的时间比较多，可能一天用了两到三个

小时差不多，查单词的软件一天可能半个小时差不多。”

S2: “我用了很多汉语学习软件比如 Hanping lite、Train Chinese、Hello Chinese、Microsoft teams，一天用差不多一个小时到两个小时。”

S3: “我不用汉语学习类 APP。”

S4: “Hello Chinese、Chinese skills、Hanping lite，使用多时间，我想一想，半个小时，但是不确定。”

S5: “HSKonline，Google translate，半个小时。”

从这五个学生的回答能看，他们一天使用汉语学习类 APP 种类并不多，因为在埃及不是完全能靠汉语学习类 APP 学习汉语，还是需要配合传统的学习方式来学习汉语。

Q4. 笔者：“您觉得汉语学习类 APP 对您有什么作用？”

S1: “虽然这些汉语学习类 APP 不能代替老师的作用，但是它还是带一些作用，比如能了解中国文化，搜索单词，能跟中国人聊天，如果有什么不懂可以联系他们给我说答案。”

S2: “在疫情的那段时间，汉语学习类 APP 在教学过程的作用非常重要，在疫情时我们都没停课，都用汉语学习类 APP 上课，学习汉语。还有其他的作用对我来说，我个人对汉字感兴趣，我用汉语学习类 APP 练汉字，了解每个字的起源。”

S3: “随时随地可以搜索词语，有一些款汉语学习类 APP 跟游戏一模一样，这些款可以让我很长时间学习汉语，不感觉无聊，也不会感觉汉语很难。”

S4: “能判断我说的汉语是对还是不对，提供很多词语，大部分时间我就是忘记了词语的声调，但一打开软件我就是知道这个汉字配什么声调。”

S5: “我打算去中国留学，学校不是那么重视这个事情，我学了 HSK 还是没学，学校不会那么管这个事情，作用就是汉语学习类 APP 尤其 HSK 类能提供 HSK 的大纲和 HSK，考试，我使用这些款学习 HSK，希望能有一天能去中国留学。”

通过这些学生的回答可知，汉语学习类 APP 虽然不能代替老师，但是可以起到辅助学习的作用，通过使用汉语学习类 APP 能跟中国人沟通，了解中国的文化，学习中文，进行自学和自我监测等等。

Q5. 笔者：“您使用汉语学习 APP 的目的是什么？”

S1: “老师推荐给我说这款 APP 好用，为了提高汉语水平，我就是开始使用。”

S2: “查单词，翻译，获得一些关于汉语的知识。”

S3: “不想浪费我自己的时间, 下载一款汉语学习类 APP 学习一点汉语, 查单词等等。”

S4: “翻译, 搜索我不知道的词语, 练习汉字书写, 因为我对成语感兴趣, 所以我使用汉语学习类 APP 的主要目的就是了解新的成语。”

S5: “我的梦想就是把汉语说的像中国人一样, 所以我使用汉语学习类 APP 的目的就是能提高听、读、说、写的能力。”

从五个学生的回答能看, 埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的主要目的提高汉语水平包括听、说、读、写四个方面, 查单词, 翻译。

Q6. 笔者: “现在因疫情, 大家都使用汉语学习 APP 上网课, 您觉得埃及网络费用高吗? 埃及网络速是不是慢?”

S1: “很高啊, 埃及网络速也很慢。”

S2: “嗯嗯, 高, 交税很高, 埃及网络一直很慢。”

S3: “我在中国留过学, 所以真的区别很大, 埃及网络费用很高, 服务也不是很好, 速度很慢。”

S4: “网络费很高, 速度还行吧。”

S5: “高, 特别特别慢。”

埃及汉语学习者都反映, 在使用汉语学习类 APP 时, 网络费用很高, 埃及的网络速度很慢, 这是影响他们使用汉语学习 APP 的两个重要原因。

Q7. 笔者: “您使用汉语学习 APP 遇到什么问题? 这些问题您一般怎么处理?”

S1: “有一些问题可以处理, 有一些问题不能处理, 让我放弃使用这款汉语学习 APP。

可以处理比如显示的字母比较小, 如果款的设置有放大的功能, 那个这个问题可简单, 可以处理的。有一些问题不能处理, 比如发音不标准, 翻译不准确。”

S2: “我没发现过问题。”

S3: “操作不简单, 一般找老师或同学跟他们学一下。”

S4: “面界不是很好看, 给我很不舒服的感觉, 一般不知道如何处理这个问题。”

S5: “搜索的方式不是很方便, 需要付费, 这些不能处理。”

从这些回答可知道, 埃及汉语学习者在使用汉语学习 APP 遇到不同的问题, 有的能处理, 有的不能处理。不能处理的问题主要是字体、面界设计、发音、翻译、操作模式。这些都是汉语学习类 APP 开发中需要改进的地方。

Q8. 笔者：“请问可以每个人打开自己的手机，然后给我说手机上有什么汉语学习 APP？”

S1：“好的！稍等一下。我的手机有 Hanping Lite、钉钉、百度翻译、Google translate。”

S2：“我手机只有一两款，Hello Chinese 和 Pelco。”

S3：“我使用以下几款比如 Hello Chinese、Train Chinese、Hanping Lite、Chinese skill、HSK online ...没了。”

S4：“不好意思，我的手机坏了，但是我的电脑有 zoom。”

S5：“Hanping Lite 和 Microsoft teams。”

通过访谈可以了解，最受埃及汉语学习者的欢迎的汉语学习类 APP 是词典类，比如 Hanping lite，因为学习汉语的埃及人，都有一个共同的目标，那就是想当翻译，翻译者的主要工作是经常要翻译词语，经常要搜索单词，这就使得他们使用汉语学习类 APP，尤其是具有词汇功能的 APP。

Q9. 笔者：“您使用什么类型的汉语学习 APP？”

S1：“词典类。”

S2：“HSK 考试类，词典类。”

S3：“HSK 考试类，词典类，综合类。”

S4：“词典类，综合类，单词识记类。”

S5：“跟 S4 一样，词典类，综合类，单词识记类。”

通过统计数据，埃及汉语学习者使用最多的是词典类和综合类，还有其他的，比如 HSK 考试类，但是主要使用词典类和综合类，词典类方便翻译句子，搜索单词，综合类能提高他们的汉语水平能力。

Q10. 笔者：“您对汉语学习 APP 的类型了解吗？如果了解，您给我说词典类，综合类，考试类，学习类汉字类和社会类，每个类型您说您经常使用哪一款？”

S1：“我了解一点点，词典类 pleco，综合类 Hello Chinese，考试类 HSK online，学习类，汉字类我不知道，社会类微信。”

S2：“我对这个事情不是很了解，词典类 Hanping lite，社会类微信，Hello talk，我都不知道。”

S3：“不了解。”

S4：“词典类 Hanping lite, Train Chinese, 综合类 Chinese skill, hello Chinese, 考试类 HSK

online, 学习类 hello daily, 汉字类汉字学习, 社会类 QQ。”

S5: “词典类 Hanping Lite, pleco, Train Chinese, 综合类 Hello Chinese, 不好意思, 这些我知道的类型。”

从这个问卷可知道, 埃及汉语学习者使用最多词典类和综合类。

Q11. 笔者: “如果您是汉语教师您会不会给您的学生推荐一些汉语学习 APP? 并说原因。”

S1: “会, 因为我们必须与时俱进, 不可能一直靠传统方式来学习汉语。”

S2: “会啊, 因为世界每天都有改变, 最近发生的特殊情况比如疫情, 不可能不学习, 停课, 还是必须推荐汉语学习类 APP 上课。”

S3: “我不想做汉语教师, 但是如果的话哈, 我应该会吧, 因为我现在在使用学习汉语 APP, 我感觉还是对我有很大的帮助, 所以我会给他们推荐。”

S4: “不会, 我感觉对面的教学更好。”

S5: “会的, 因为汉语学习 APP 不是给固定的知识, 而是提供很多方面的知识比如中国文化, 中国历史, 翻译的功能, 练汉字等等。”

通过这些回答埃及汉语学习者知道汉语类 APP 的作用, 如果他们是汉语教师, 他们会推荐给学生汉语学习 APP, 因为他们相信汉语学习 APP 能帮到他们学习点东西。

Q12. 笔者: “您对需要付费汉语学习 APP 有什么看法?”

S1: “看看付钱针对什么功能, 如果这些功能对我有帮助的话, 我就付钱, 没事。”

S2: “付费可以, 但是不要很多。”

S3: “我感觉费用太高, 没办法付这些钱, 感觉我可以用这些钱去修课比用汉语 APP 更有用。”

S4: “一个人觉得对于在校学生不应该收费, 对于有工资的成年人来说应该适当收费。”

S5: “我感觉有学生证应该免费使用。”

通过访谈可知道, 有的学生愿意付费, 但是大部分都不愿意付费, 因为使用汉语学习 APP 的大部分都是学生, 没工作的人, 没什么收入, 所以付费加重了学生的负担。

Q13. “您觉得使用汉语学习 APP 的时候, 汉语学习者应该注意什么点?”

S1: “要注意有一些汉语学习 APP 有不对的地方, 不要完全靠它来学习发音和语法点。”

S2: “我个人认为每个学生要清楚自己的水平, 自己欠缺什么, 然后按照这样来选择汉

语学习 APP，比如有一些初学者使用高级的汉语学习类 APP，这样不对，因为这个不会提高学生的水平，可能会影响学生的心情，感觉自己失望，因为有很多知识他不知道。”

S3: “我感觉不要把汉语学习类 APP 当次要的工具，因为随着网络的发展，汉语学习类 APP 成为我们不能少的工具，我认为可以代替老师。”

S4: “明白怎么操作汉语学习类 APP。”

S5: “使用汉语学习 APP 的时候发生问题不一定证明这款没有用，对你没利。”

通过访谈可知，使用汉语学习 APP 的时候，汉语学习者应该注意匹配自己的汉语水平与学习方式。

其他学生提到要按照自己的水平来选择汉语学习 APP，这样获得知识会更有效。

Q14. 笔者：“如果您是开发者，您会提供什么功能，以让汉语学习者更方便使用汉语学习 APP？”

S1: “没有一款汉语学习 APP 是万能的，汉语学习 APP 的功能是吸引埃及汉语学习者使用的核心竞争力，而埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的目的各有不同，对于功能的展望也是多样性的。”

S2: “流行词语获得埃及汉语学习者的认可并最终收入词典类 APP 是需要一定时间的，因此无法实时搜索到埃及汉语学习者想知道的知识，如果我是开发者我会推进交互性更强的线上答疑功能。”

S3: “我会提供练习口语的功能。”

S5: “要提供能设置母语的功能来使用汉语学习 APP 学习汉语。”

从这个回答能了解埃及汉语学习者想要什么样的汉语学习 APP。

Q15. 笔者：“您按照什么标准选择一款汉语学习 APP？”

S1: “只老师给我们这款行，我就是选择使用这款。”

S2: “看看我自己想提高那个方面，然后按照这样来选择汉语学习 APP。”

S3: “学习过程安排趣味性或者说故事性，学习内容要丰富，应当区别年龄段提供最佳学习模式。”

S4: “界面美观，界面效果往往决定着我对汉语学习类 APP 的第一印象的好坏。”

S5: “合适我的水平我就选择使用。”

从这个访谈可以知，埃及汉语学习者有几个标准来选择汉语学习类 APP，比如内容

丰富，合适学生的水平，界面美观。埃及汉语学习者相信他们的老师，因为他们的老师最清楚他们需要什么，推荐给他们的 APP 比较适合他们。同时部分汉语学习者对新词新语的解释、实时搜索、口语练习有更高的要求。

Q16. 笔者：“您觉得汉语学习 APP 能满足您汉语学习需求吗？”

S1：“有一些能满足我的需求，但是有一些还需要改善。”

S2：“不能满足我需求，因为我感觉我的口语不太好，但是到现在没找到一款好的口语类 APP。”

S3：“满足我的需求，但有一些方面要加强。”

S4：“我一个人感觉没有完美的汉语学习 APP，能用就用，这个总体靠你的选择和你的使用的方法。”

S5：“不满足，我感觉如果能有一个全面的汉语学习 APP 会更好。”

从学生的回答可知，他们使用的汉语学习 APP，有一些能满足他们的需求，有一些不满足他们需求，需要完善。”

Q17. 笔者：“关于汉语学习 APP 的设计，您给开发者什么建议，请您描述一下您的建议。”

S1：“我个人认为设计汉语学习 APP 之前，第一要考虑怎么吸引学生来使用这款 APP，因为界面会给学习第一个印象好坏，所以一定要好看，”

S2：“我觉得最好设计软件或平台，可以跟中国老师们交流，询问一下不知道的问题。”

S3：“操作简单，合适我的水平，内容丰富，能检测我水平到那个程度，然后按照这样提供符合我水平的课程。”

S4：“趣味性！要用声音、图片、动画、视频等进行解释，这样才有效，同时也是加深埃及汉语学习者记忆的方式。”

S5：“不收很多钱就 OK。”

从这些学生的回答可知，埃及汉语学习类 APP 者还有一些不足，主要体现在页面设计、水平检测、课程的趣味性等，对用户进行个性化的设计可以提高学习者的接受度。

Q18. 笔者：“您对汉语学习 APP 的内容满意吗？如果不满意，那需要什么改进？”

S1：“有一些内容让我满意，有其他的不让我满意。我感觉要根据学习者的水平来提供学习内容。比如我开始学习中文的时候，我使用 Hello chinese ,那时候对我来说非常

有利，后面慢慢我的水平提高了，Hello Chinese 成为不符合我水平。”

S2: “我对汉语学习 APP 的内容有点满意，但是还需要改进的地方。比如开发一款汉语学习 APP 之前要查好市场，看看市场需要什么类型的汉语学习 APP.比如埃及汉语学习者他们很需要口语类 APP，能通过使用这款 APP 提高汉语水平。”

S3: “我不是完全靠使用汉语学习 APP 获得知识，学习汉语。我闲的时候使用一会儿，所以我不能判断内容可以还是需要改进。”

S4: “不满意，内容要让使用汉语 APP 的人对学习汉语感兴趣，不让他们感觉无聊，也不要太少，也不要太多。”

S5: “满意，但是有一些需要完善，汉语学习 APP 的内容应该包括图片，视频，语言等要用母语来讲解。在埃及我感觉不应该用英文来学习中文，真的会有很多错误。”

通过学生的回答能了解，埃及汉语学习者对汉语学习 APP 满意，但是有一些地方需要改进。

Q19. 笔者：“如果您是开发者，您会提供什么功能，以让汉语学习者更方便使用汉语学习 APP？”

S1: “没有一款汉语学习 APP 是万能的，汉语学习 APP 的功能是吸引埃及汉语学习者使用的核心竞争力，而埃及汉语学习者使用汉语学习类 APP 的目的各有不同，对于功能的展望也是多样性的。”

S2: “流行词语获得埃及汉语学习者的认可并最终收入词典类 APP 是需要一定时间的，因此无法实时搜索到埃及汉语学习者想知道的知识，如果我是开发者我会推进交互性更强的线上答疑功能。”

S3: “我会提供练习口语的功能。”

S5: “要提供能设置母语的功能来使用汉语学习 APP 学习汉语。”

从这个回答能了解埃及汉语学习者想要什么样的汉语学习 APP。

Q20. “您对汉语学习 APP 有什么建议和期待？”

S1: “法有点不同的，关于付费的事情，收费是必要的，因为这是尊重知识产权、但是需要考虑的方向是如何使价格更加优化，从而使更多埃及汉语学习者能够接受付费。”

S2: “我建议有一些有效口语类 APP，教学生日常词汇，练习口语和听力，给学生提供方法使学生说汉语说得流利，提供跟中国人沟通的机会。让学习生对学习材料感兴

趣，一定要关注一下口语类的学习汉语 APP。”

S3: “要方便注册一个账号，简单操作，界面要使学生使用汉语学习类 APP。”

S4: “内容要丰富，合适每个人的水平。希望能有一些汉语学习 APP 能检测学生的水平，然后给学生评分。”

S5: “要利用学习动机设置相应的奖励，进一步激发埃及汉语学习者的汉语学习热情。”

从这些回答可以知道，埃及汉语学习者希望有一些款能使用练习口语，因为在埃及忽视这个方面的知识。当然还其他的建议和期待，比如关于费用需要优化，为了让埃及汉语学习者接受，埃及汉语学习者大部分都是学生，没有工作，所以对他们来说付费也是一个问题。